



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Концепт «танец» в языковой и культурной картине мира (на
материале русского и английского языков)**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:
71,17% авторского текста
Работа рекомендована к защите
«10» июня 2024 г.
зав. кафедрой английской
филологии Афанасьева О.Ю.

Выполнил:
Студент группы ОФ-503-088-5-2
Изюмова Екатерина Николаевна
Научный руководитель:
старший преподаватель
Москвитина Татьяна Николаевна

Челябинск
2024

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ. КОНЦЕПТ «ТАНЕЦ» В ЯЗЫКОВОЙ И КУЛЬТУРНОЙ КАРТИНЕ МИРА	8
1.1 Языковая и культурная картина мира в современной лингвистике	8
1.2 Понятие концепт в культурной и языковой картинах мира ...	15
1.3 Методы анализа концепта	26
ГЛАВА 2. АКТУАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ТАНЕЦ».....	38
2.1 Методика анализа концепта «танец».....	38
2.1.1 Структура концепта танец на основе анализа словарных дефиниций в английском языке	38
2.1.2 Структура концепта «танец» на основе анализа словарных дефиниций в русском языке	47
2.2.1 Структура концепта «танец» на основе анализа англоязычных текстов	54
2.2.2 Структура концепта «танец» на основе анализа англоязычных текстов	63
2.3 Сравнительно-сопоставительный анализ структур концепта «танец»	68
Выводы по главе 2.....	72
ГЛАВА 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РАЗРАБОТКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ.....	76
Выводы по главе 3.....	86
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	88
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	91

ВВЕДЕНИЕ

В древние времена, когда еще не существовало вербального общения, а единственным способом коммуникации были жесты и мимика, танец выполнял функцию языка. Со временем познания человека о самом себе и окружающем его мире расширялись, а его мировосприятие и ощущения стали выражаться в определенных, повторяющихся движениях, которые человек позже определил для себя термином «танец».

Танец является универсальной формой выражения, которая преодолевает лингвистические и культурные границы. Это мощное средство коммуникации, которое может передавать эмоции, идеи и истории без необходимости использования слов. Однако способ восприятия, практики и обсуждения танца сильно различается в разных лингвистических и культурных контекстах. Данная работа направлена на изучение концепции танца в лингвистических и культурных контекстах, сосредоточившись на английском и русском языках как на двух отличных лингвистических и культурных системах.

Изучение танца в лингвистических и культурных контекстах является междисциплинарной областью, которая черпает вдохновение из лингвистики, антропологии, культурологии и танцевальных исследований. Путем изучения лингвистических и культурных аспектов танца, мы можем получить более глубокое понимание того, как танец встроен в социальные и культурные практики, как он отражает и формирует культурные идентичности и как он может быть использован в качестве инструмента межкультурной коммуникации.

Актуальность данного исследования объясняется интересом лингвистики к изучению концептуального видения мира, а также к проблеме отражения концепта «танец» в английской и русской картинах мира.

Настоящая работа стремится внести вклад в эту область, сравнивая и противопоставляя концепцию танца в английских и русских лингвистических и культурных контекстах. Конкретно, она направлена на решение следующего исследовательского вопроса: Как формируется и понимается концепция танца в английских и русских лингвистических и культурных контекстах, и какие сходства и различия существуют между этими системами?

Для ответа на этот вопрос, в работе будет использоваться смешанный метод, сочетающий качественный и количественный анализ данных. Данные будут собираться путем корпусного лингвистического анализа текстов, связанных с танцем, на английском и русском языках. Анализ будет сосредоточен на особенностях танцевального дискурса, а также на культурных коннотациях и ассоциациях, которые прикрепляются к танцу в разных контекстах.

Результаты этого исследования будут иметь значение как для теоретической, так и для практической областей. С теоретической точки зрения, они будут способствовать нашему пониманию отношений между языком, культурой и танцем, и прольют свет на способы, которыми танец конструируется и понимается в различных лингвистических и культурных системах. С практической точки зрения, они предоставят информацию о том, как танец может быть использован в качестве инструмента межкультурной коммуникации и как образование в области танца может быть адаптировано к разным лингвистическим и культурным контекстам.

Теоретической основой исследования послужило положение о том, что концепт «танец» отображает языковыми средствами реальную действительность в сознании человека и может выступать способом описания и постижения содержания сознания того или иного этноса.

Объектом исследования является концепт «танец» в английской и русской языковых и культурных картинах мира.

Предметом исследования является сравнительный анализ особенностей структуры и содержания концепта «танец» в английской и русской языковых и культурных картинах мира.

Гипотеза исследования – Концепт танца в английском и русском языках отличается в лингвистическом и культурном отношении. Эта гипотеза предполагает, что в английском и русском языках существуют различия в понимании и описании танца, которые отражаются в языке и культуре. Эти различия могут включать в себя использование различных терминов для обозначения танцевальных движений, стилей и жанров, а также различные метафоры и ассоциации, связанные с танцем.

Цель исследования заключается в изучении специфики концепта «танец» как фрагмента английской и русской языковой и культурной картин.

В соответствии с обозначенной целью, определяем следующие задачи исследования:

Изучение теоретического материала по исследуемой теме и определение основных понятий.

Рассмотреть современные подходы к изучению концепта и языковой, культурной картины мира.

1. Проанализировать основные способы и средства вербализации концепта «танец» в английской и русской языковых, культурных картинах мира.

2. Выявить и уточнить закономерности и тенденции функционирования концепта «танец» в английском и русском языковом сознании.

3. Составление комплекса упражнений для использования на занятиях по английскому языку в школе на основе практического материала настоящего исследования.

Для решения данных задач были использованы следующие методы:

1. Концептуальный анализ

2. Анализ словарных дефиниций
3. Полевой подход
4. Сравнительно-сопоставительный анализ
5. Компонентный анализ

Выпускная квалификационная работа имеет традиционную структуру. Она состоит из введения, трех глав основной части, заключения и списка использованной литературы.

Во введении определяется актуальность темы, формулируются цели и задачи работы, а также определяется объект и предмет. Кроме того, указываются методы исследования, теоретическая и практическая базы и структура работы.

В первой главе рассматриваются такие вопросы, как понятия картина мира и их характеристика, функциональные особенности.

Во второй главе осуществлен концептуальный анализ, выявлены основные компоненты, проведен лингвистический и сопоставительный анализ особенностей текстов на русском и английском языках и проанализированы полученные результаты.

В третьей главе представлены разработанные на основе нашего исследования упражнения для учащихся школы среднего звена.

В заключении подводятся основные итоги исследования.

В списке используемой литературы мы ссылаемся на работы отечественных и зарубежных авторов, а также указываем ссылки на используемые нами электронные ресурсы.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Концепт «танец» является неотъемлемым компонентом культуры и обладает яркими национальными особенностями на структурном и содержательном уровнях, что обуславливает различия в содержании в английском и русском языках.

2. Концепт «танец» отражает многовековой опыт познания внутреннего и внешнего мира человека и базируется на обыденном концептуальном сознании.

3. Концепт «танец» в английской и русской культурной картине мира являются самостоятельными, отдельными концептами в сравниваемых языковых картинах мира. Рассматривая различные медиатексты, есть определённые различия и сходства в языковой и культурной картине мира английского и русского языка.

4. Концепт «танец» в английской языковой картине мира реализуется как особая форма движений, музыкальный отрывок.

5. Концепт танец в русской языковой картине мира реализуется в первую очередь как вид искусства.

6. Составленный комплекс упражнений для использования на занятиях по английскому языку в школе на основе практического материала настоящего исследования может быть использован для формирования лексических навыков учащихся.

ГЛАВА 1. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ. КОНЦЕПТ «ТАНЕЦ» В ЯЗЫКОВОЙ И КУЛЬТУРНОЙ КАРТИНЕ МИРА

1.1 Языковая и культурная картина мира в современной лингвистике

Картина мира как феномен и человек имеют древнюю историю. Появление первых картин мира соотносится со временем происхождения человека, поэтому очень часто первые попытки создания целостного мира приписывают религии, искусству и мифологии

Способность перерабатывания определенной информации из окружающей среды присуща человеку. В человеческом сознании появляется особая картина мира, научное обоснование которой на данный момент не сформировалось окончательно.

Каждая дефиниция картины мира разнообразна и уникальна и содержит в себе, по определению О. А. Радченко, «множество частных признаков в рамках каждой авторской концепции» [46].

Картина мира (далее КМ) – это целостный образ мира. Образ в психологии трактуется как «субъективная картина мира, включающая самого субъекта, других людей, пространственное окружение и временную последовательность событий»[15]. Ключевым понятием в определении КМ в целом является «представление» или «видение мира», данное еще В. фон Гумбольдтом [14].

А.О. Корнилов пишет, что «...понятие «картина мира» используется весьма активно представителями самых разных наук: философии, психологии, культурологии, гносеологии, когнитологии, лингвистики. Конкретизируясь дополнительными определениями «научная», «общенаучная», «частнонаучная», «естественнонаучная», «историческая», «физическая», «биологическая», «языковая», понятие «картина мира» входит в обиход еще большего числа областей научного знания. Тем не менее, прочно войдя в разряд «рабочих» понятий многих наук, оно, до

известной степени, по-прежнему остается метафорой, не всегда получает достаточно четкое и однозначное толкование даже в среде специалистов одного профиля...» [27].

Языковая картина мира (далее ЯКМ) – это информация, находящаяся в концептуальной сфере и связанная с формированием понятий посредством использования языковых значений и их ассоциативных полей. Концептуальная система, которой пользуются носители данного языка как знанием об окружающей действительности, обогащается языковыми формами и содержанием. Все составляющие ЯКМ элементы служат для формирования новых понятий, перерабатываясь сознанием человека. Согласно утверждению Г. В. Колшанского, ЯКМ являет собой «совокупность знаний о мире» [26]. А. А. Зализняк определяет ее как исторически сложившуюся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженную в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности [20]. Следовательно, ЯКМ представляет собой знание, зафиксированное в содержании языковых форм, а также своеобразную систему разделения мира на составляющие, в то время как концептуальная модель мира содержит информацию в виде понятий или, как предлагает их назвать Е.С. Кубрякова, концептов [29].

Вопрос о разграничении языковой и концептуальной картин мира сегодня становится все более актуальным, поскольку антропологический метод изучения языка выявил ряд сложностей, включая язык как духовную активность человека, язык как мышление, язык как культуру, язык как познание и др. Познавая мир, человек не свободен от ошибок, и его концептуальная картина мира быстро меняется, но ЯКМ, не являясь столь изменчивой, надолго фиксирует человеческие заблуждения. Несмотря на различия, обе картины не существуют друг без друга. Для того чтобы выполнять функции средства общения, язык должен быть связан с концептуальной картиной мира. Он объясняет содержание концептуальной

картины мира, связывая слова в речи. Таким образом, ЯКМ является частью сферы концептуальной КМ.

По определению Ю.Д. Апресяна, «каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и концептуализации мира» [2]. Значения, которые в нем выражаются, складываются в систему взглядов, в коллективную философию. Ученый объясняет способность человека видеть мир через призму своего языка свойством последнего концептуализировать действительность, причем способ концептуализации отчасти универсален и отчасти национально специфичен.

Несмотря на то, что языковая картина мира является донаучной, «наивные» представления, выраженные в языке, достаточно сложны, как, например, понятие о внутреннем мире человека. Как указывает В. А. Маслова, ЯКМ не стоит в ряду со специальными картинами мира (химической, физической и др.), но она им предшествует и формирует их, потому что человек понимает мир с помощью языка, «в котором закрепляется общественно-исторический опыт – как общечеловеческий, так и национальный» [33].

Параллельно с разработкой понятия концептуальной КМ изучалась ее составляющая – культурная картина мира. Это понятие вошло в современную культурологию, которая осмысливает в настоящее время ситуацию «плюрализма культур в мире» [68]. Модель мира в каждой культуре базируется на наборе взаимосвязанных, универсальных понятий, таких как время, пространство, причина, судьба, число и т. д. Но в то же время, национальные картины мира имеют свои уникальные качества, которые связаны с образом жизни и природой.

Антропологическая концепция культуры представлена в работах ряда авторов (М.М. Бахтин, В.С. Библер и др.), которые рассматривают ее как антропологический феномен. Ее рассматривают как систему средств, необходимой для обеспечения жизнедеятельности людей. Приспосабливаясь к данной среде, человек создает свой искусственный

мир, включающий материальные предметы, духовные ценности, нормы поведения в обществе и т. д., все то, что составляет культуру общества. Культурная сфера является средством, с помощью которого человек приспосабливается к физической среде обитания. Особенности культуры конкретного народа формируют культурную картину мира, которая является результатом различных способов восприятия мира людьми, живущими в разных культурных сферах. Так свой уникальный образ мира создают представители различных социумов. По определению А.П. Садохина, «культурная картина мира – это совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов» [50].

В XX веке были достигнуты значительные успехи в изучении проблемы язык – культура, когда удалось объяснить взаимосвязь языка, мышления и культуры. В частности, каждое общество имеет свою уникальную национальную культурную сферу, которая сохраняется с помощью языка. Представления о тех явлениях и предметах, с которыми люди встречаются чаще, чем с другими, формируют стабильную языковую картину определенного этноса. Как указывает В.А. Маслова, именно она становится основой всех культурных стереотипов [33]. Так как деятельность человека является одновременно и универсальной, и специфичной, проблема изучения КМ тесно связана с национальной спецификой и особенностями того или иного языка.

Проблема исследования КМ индивидуального носителя языка на данный момент является актуальной. Являясь представителем определенной общности людей, он подвергается процессу инкультурации. Но КМ отдельного человека имеет свой неповторимый характер, так как она зависит от ряда объективных и субъективных факторов (среда, в которой живет индивид, его образование, национальность, психика и т. д.). Индивидуальная КМ может быть подвержена гораздо более быстрой изменчивости, чем КМ группы людей, объединенных в сообщество.

Глубинное мироощущение субъекта придает его КМ особую эмоциональную окрашенность. В творчестве любого автора художественного произведения присутствует связь индивидуальной КМ и личных эмоций.

«Культурная картина мира» рассматривается как концепт культурологического знания. Единство теоретикоконцептуальных и художественно-образных элементов составляет своеобразие данного феномена, анализируемого на примере культурфилософских работ известного русского ученого Г.П. Федотова [69].

«Культурная картина мира» в современном культурологическом знании понимается как сложное и многоуровневое явление; интегративное образование, объединяющее как рационально-логические, так и художественно-образные представления об окружающем мире и человеке; культурные феномены, явления и процессы.

Необходимо отметить, что в 30-е годы прошлого столетия Л. Вайсгербер не рассматривал языковую картину мира с мировоззренческих позиций, т.е. национально-специфических и идиоэтнических. Он считал, что «...главную предметную основу для картины мира конкретного языка создает природа: почва, географические условия, в частности климат, мир животных и растений...» [9].

В.П. Даниленко в своей статье «Языковая картина мира в теории Л. Вайсгербера» отмечает, что «...со временем Л. Вайсгербер оставит в стороне объективную основу языковой картины мира и начнет подчеркивать ее мировоззренческую, субъективно-национальную, идиоэтническую сторону, проистекающую из того факта, что в каждом языке представлена особая точка зрения на мир – точка зрения, с которой смотрел на него народ, создавший данный язык. Сам же мир будет оставаться в тени этой точки зрения. Начиная с 50-х годов ученый станет высвечивать в языковой картине мира ее «энергетический» (от «энергея» В. Гумбольдта) аспект, связанный с воздействием картины мира, заключенной в том или ином

языке, на познавательную и практическую деятельность ее носителей, тогда как в 30-е годы он делал упор на «эргоническом» (от «эргон» В. Гумбольдта) аспекте языковой картины мира» [9].

Л. Вайсгербер выделяет следующие основные характеристики языковой картины мира:

1. Языковая картина мира отражает систему духовных ценностей определенной языковой общности и таким образом определяет своеобразие ее менталитета и культуры.

2. Языковая картина мира отражает результат исторического развития народа и его языка.

3. Языковая картина мира является многоуровневой и четко структурированной, обуславливая поведение человека, его познание и понимание внешнего и внутреннего мира.

4. Языковая картина мира со временем меняется и на каждом следующем этапе развития становится в какой-то степени нетождественной самой себе.

5. Языковая картина мира является частью сознания языковой общности и выражается в культурном своеобразии этноса.

6. Языковая картина мира передается следующим поколениям через культуру, мировоззрение, систему правил и ценностей, которые закреплены посредством языка.

7. Языковая картина мира формирует наше представление об окружающем мире при помощи языка.

8. Языковая картина мира – это общекультурное достояние этноса.

Л. Вайсгербер отмечает, что наше восприятие мира осуществляется через мышление и является идиоэтническим: «Нет сомнения в том, что многие укоренившиеся в нас воззрения и способы поведения и отношения оказываются «выученными», то есть общественно обусловленными, как только мы проследим сферу их проявления по всему миру» [9].

В современном языкознании представления о языковой картине мира трактуются достаточно широко, но во всех определениях есть нечто общее, что позволяет рассматривать язык и языковую картину мира, как составную часть культуры. Культура – не только орудие, но одновременно и наше наследие, вербализующееся в языке и аккумулирующее ключевые константы, определяющие наше поведение в обществе. Язык создает модель или картину мира, но данная модель является субъективной, поскольку в ней отражаются черты человеческого способа миропостижения [57].

Таким образом, языковая картина мира предстает перед учеными сквозь призму антропоцентризма, согласно которой человек есть мера всех вещей. Данную позицию поддерживает В.А. Маслова: «Языковая картина мира – это общекультурное достояние нации, она структурирована, многоуровневая. Именно языковая картина мира обуславливает коммуникативное поведение, понимание внешнего мира и внутреннего мира человека. Она отражает способ речемыслительной деятельности, характерной для той или иной эпохи, с ее духовными, культурными и национальными ценностями» [33].

Е.С. Яковлева понимает под языковой картиной мира «...своего рода мировидение через призму языка...» [73].

Следует отметить, что картина мира не должна рассматриваться только в контексте культуры, истории, мифологии, фольклора, обычаев и т.д., главная роль в интерпретации картины мира должна принадлежать лингвистике, которая позволяет реконструировать наивную и нативную модель окружающей нас действительности на основе описания лексических и грамматических значений.

Структура языковой и культурной картин мира примерно одинакова, так как и та, и другая отражают реальный мир. Кроме того, это объясняется тем, что та и другая картины мира как образы и модели мира имеют общие черты.

Катализатором процесса исследования проблемы взаимосвязи языка, мышления и культуры явилась гипотеза Сепира - Уорфа, послужившая основой современного подхода к изучению данной проблемы. Основные идеи этого подхода сформулировал А.П. Садохин[50]:

1) язык является составной частью культуры, которая передается по наследству из поколения в поколение;

2) язык – это основной инструмент, посредством которого человек усваивает культуру;

3) язык – важнейшее явление культуры, поэтому ее концептуальное осмысление возможно только посредством естественного языка.

Таким образом, каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и концептуализации мира. Носители разных языков имеют различное восприятие мира, так как они смотрят на него через призму своих языков, которые имеют способность концептуализировать действительность по-разному. Этим можно объяснить наличие национальных картин мира. Культурная картина мира, связанная с определенным социумом, является специфической составляющей концептуальной КМ наряду с научной, религиозной, художественной и др.

Поскольку мы изучили понятия культурной и языковой картины мира и их взаимосвязь друг с другом достаточно широко, это позволяет нам перейти к рассмотрению понятия концепт в культурной и языковой картине мира.

1.2 Понятие концепт в культурной и языковой картинах мира

Понятие «концепт» является ключевым в современной когнитивной лингвистике и когнитивной науке. Концепт представляет собой ментальное представление или идею, которая может быть выражена с помощью языка. Концепты играют важную роль в нашем понимании мира и способах его представления. В этой главе мы рассмотрим понятие «концепт» в культурной и языковой картине мира.

«Концепт» часто используется в качестве синонима к слову «понятие». По мнению Ю.С. Степанова, «слова концепт и понятие в русском языке по своей внутренней форме одинаковы» [57].

Слово «концепт» произошло от латинского *concipere* (*conceptum*), т.е. «пустить корни, выражать, составлять, наполнять смыслом, зачинать». Первоначально оно использовалось в медицинской практике как синоним слова «забеременеть», а позднее стало употребляться в значении «выносить идею, составлять план» [23].

Ю.С. Степанов пишет, что «концепт содержит не только «общую идею» явлений в понимании определенной эпохи, но и этимологические моменты, позволяющие понять, каким образом общая идея «зачинается» в ряду специфичных, единичных явлений». По словам Ю.С. Степанова, «концепт - смысловая структура, разворачивающаяся в диапазоне от генотипа до стереотипа» [57]. И хотя «концепт» и «понятие» иногда используются как синонимы, в настоящее время они довольно четко разграничены: «понятие» главным образом используется в философии и логике, а «концепт» – в логике и в последнее время в науке о культуре, т.е. культурологии.

Согласно Ю.Н. Караулову, концепт, будучи равноуровневым явлением, принадлежит одновременно различным сферам, а именно, интуитивной и логической, индивидуальной и социальной, бессознательной и сознательной [24].

Все это объясняет не только произвольность, но и субъективизм при построении рядов концептов. Принадлежащие разным рядам концепты могут содержать в себе разные объемы информации. В результате данный термин имеет несколько размытое, т.е. «диффузное», содержание, что позволяет отнести его к «диссипативным» структурам [56].

Тем не менее, несмотря на сложности и различные противоречия, есть основания полагать, что «концепт» является основной единицей межкультурной и культурной коммуникаций, поскольку концепты

характеризуют взаимодействие всех главных антропологических факторов культуры: психологического, культурологического, философского, когнитивного, языкового и прочих. Соответственно, каждая из этих наук рассматривает «концепт» со своих позиций. Так, например, в лингвокультурологии «концепт» имеет междисциплинарный характер.

В области гуманитарных знаний слово «концепт» впервые использовал русский мыслитель-философ С.А. Аскольдов (1870-1945). Он отождествлял концепт с индивидуальным и одновременно усматривал в нем общее [4].

Для С.А. Аскольдова, концепт есть «...мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода», «...мгновенное и трудно уловимое мелькание чего-то в нашем уме», «...почки сложнейших соцветий мысленных конкретностей», «...эмбрионы мысленных операций, которые в своем раскрытии могли бы занять часы, дни, иногда месяцы, например концепт «падение римской империи» в понимании историка-специалиста» [4].

А.С. Лихачев же при рассмотрении концепта применяет психологический подход, рассматривая его с позиций отдельного носителя языка, т.е. с точки зрения «человеческой идиосферы». Суть концепта, по его мнению, заключается в «алгебраическом выражении значения». На самом деле, в нашем сознании то или иное слово не всегда ассоциируется с множеством признаков, которые формируют его логическое понятие или словарное значение, - «охватить значение во всей его сложности человек просто не успевает, иногда не может, а иногда по-своему интерпретирует его». В содержание концепта включается, как правило, «не всегда совпадающее со словарным, соответствующее значение, а также совокупность различных, связанных с личным и культурным опытом носителя, ассоциаций и оттенков» [32].

В языковой картине мира концепты рассматриваются как часть языковой системы, которая используется для представления и интерпретации мира. Языковые концепты могут отражать субъективное восприятие говорящего и зависеть от культурных и исторических факторов. Например, концепт «счастье» может иметь разное значение в разных культурах и языках.

Приведем определение концепта, данное Л.А. Климковой, в котором, на наш взгляд, удалось соединить оба подхода: лингвокогнитивный и лингвокультурологический.

Концепт – это ментальная единица, содержанием которой является результат осмысления человеком элемента действительности на основе этнического, социумного и индивидуального опыта, совокупность смыслов относительно элемента действительности, имеющих культурную, этническую, социумную, а тем самым и индивидуальную личностную значимость [7].

Формирование концепта как элемента языковой картины мира происходит из тех же источников, что и языковая картина мира [16]. Описанные выше источники в общем согласуются с предложенными на основе анализа большого количества определений концепта З.Д. Поповой и И.А. Стерниным [58]. По их мнению, концепт формируется в сознании человека из:

- 1) его непосредственного чувственного опыта – восприятия мира органами чувств;
- 2) предметной деятельности человека;
- 3) мыслительных операций с уже существующими в его сознании концептами;
- 4) из языкового общения (концепт может быть сообщен, разъяснен человеку в языковой форме);
- 5) путем сознательного познания языковых единиц.

Будучи объектом полевой структуры, концепт имеет ядро и периферию. Благодаря своей тесной взаимосвязи с языком страны, ядром концепта являются составляющие элементы страны, которые существуют не явно и не всегда осознаются носителями языковой картины мира, но тем не менее определяют внешние формы. Следующий, пассивный, слой несет в себе дополнительный (исторический) признак: современные ассоциации, оценки, коннотации, сжатую до основных признаков содержания историко-социальный, групповой (субкультурный), индивидуальный компонент. И, наконец, третий, активный, слой представлен основным актуальным признаком, известным каждому носителю языковой картины мира и значимым для него - понятием, составляющим универсальный общечеловеческий компонент.

Концепты тесно связаны с процессом категоризации, который является фундаментальным механизмом человеческого мышления. Категоризация заключается в группировке объектов, явлений и идей на основе их сходства или других признаков. Концепты могут рассматриваться как ментальные категории, которые помогают нам организовывать наше знание о мире.

Язык является основным средством выражения концептов. Концепты могут быть выражены с помощью отдельных слов, фраз или более сложных языковых конструкций. Языковые выражения могут иметь различные степени абстракции и конкретности, что позволяет нам выражать концепты с разной степенью детализации.

В конце XX – начале XXI вв. выделились два подхода к рассмотрению концептов в языкознании: лингвокультурологический и когнитивный. По мнению Е.С. Кубряковой, возникла необходимость в новом термине, который бы синтезировал лексикографическую и энциклопедическую информацию [29]. Семантика такого нового понятия, согласно А.П. Бабушкину, должна содержать «коннотацию и денотацию, дальнейшее и ближние значения слова, знание о познающем его субъекте и о мире», а

также объясняется «потребностями когнитологии, в частности «когнитивной лингвистики», внимание которой сосредоточено на соотношении лингвистических данных с психологическими», поскольку классический, «безобразный» подход к описанию различных языковых явлений оказался явно недостаточным [5].

Сторонниками лингвокогнитивного подхода являются А.П. Бабушкин, Е.С. Кубрякова, В.С. Лихачев, И.А. Стернин и др. [58]. Именно в когнитивной лингвистике термин «концепт» получил сегодня широкое распространение.

По мнению Е.С. Кубряковой, «понятие концепта отвечает представлению о тех смыслах, которыми оперирует человек в процессе мышления и которые отражают содержание опыта и знания, содержание всей человеческой деятельности в виде неких «квантов» знания». Согласно мнению основоположника семантико-когнитивного направления Е.С. Кубряковой, концепт есть ни что иное, как «единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга..., всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [29].

Представители когнитивного подхода к рассмотрению концепта отмечают, что он имеет различную структуру, претерпевающую значительные изменения, прежде чем стать элементом концептуальной системы [26].

Вначале возникают исходные, или так называемые первичные концепты, которые в дальнейшем уточняются и модифицируются. При своем появлении эти исходные концепты представляют собой «неанализируемые сущности», которые, со временем становясь основообразующими, могут попасть под влияние других концептов и, таким образом, изменяться, т.е. наполняться иным содержанием. «Первоначальный образ, в процессе познавательной деятельности и

коммуникативной практики человека, приобретает в его сознании новые концептуальные уровни, окутывается, обволакивается новыми концептуальными слоями, что увеличивает объем концепта и насыщает его содержание» [37]. И.А. Стернин и З.Д. Попова определяют концепт как «...глобальную мыслительную единицу, представляющую собой квант структурированного знания,... идеальную сущность, которая формируется в сознании человека из его непосредственных операций человека с предметами, из его предметной деятельности, из мыслительных операций человека с другими, уже существующими в его сознании концептами – такие операции могут привести к возникновению новых концептов...» [58]. И.А. Стернин и М.Я. Розенфельд также отмечают, что «...язык, таким образом, является лишь одним из способов формирования концептов в сознании человека. Для эффективного формирования концепта, для полноты его формирования одного языка мало – необходимо обязательное привлечение чувственного опыта (лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать), необходима наглядность (что отчетливо проявляется в процессе обучения), необходима предметная деятельность с той или иной вещью, практический сенсомоторный опыт. Только в таком сочетании разных видов познания действительности формируется полноценный концепт в сознании человека в единстве образной и рефлексивной составляющих...» [58].

И.А. Стернин и соавторы полагают, что, являясь единицей знаний, концепт имеет подвижную полевою структуру, и его содержание может быть охарактеризовано словами, входящими в ядро и формирующими его периферию: «...к ядру будут относиться прототипические слои с наибольшей чувственно-наглядной конкретностью, первичные наиболее яркие образы; более абстрактные признаки составят периферию концепта. Периферийный статус того или иного концептуального признака вовсе не свидетельствует о его малозначности или маловажности в поле концепта, статус признака указывает на меру его удаленности от ядра по степени конкретности и наглядности образного представления...» [58].

А.П. Бабушкин в своей книге «Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка» рассматривает концепт с позиций когнитивной семантики и отмечает «коллективный, надличностный характер» данного явления [5]. А.П. Бабушкин исходит из того, что концепты отображают значения сем того или иного языка, поэтому при помощи компонентного анализа можно изучать содержание концептов, т.е. тот образ, который отображает национально-культурную специфику определенного явления. Таким образом, при подобном подходе к описанию концепта задействованы методы анализа теории референции и смысла.

Отдельно в рамках лингвокультурологического подхода стоит концепция А. Вежбицкой, основанная на теории семантических примитивов. А. Вежбицкая считает, что концепт есть не что иное, как инструмент познания окружающей нас действительности и может быть описан языковыми средствами при помощи объяснительных конструкций. Она полагает, что любой язык имеет некое общее врожденное и независимое от языка ядро, которое представляет собой «...мини-язык, основанный на доязыковой концептуальной системе...» [10]. Этот мини-язык включает набор семантически неразложимых и универсальных смыслов, которые могут описать содержание концепта. При этом национальная специфика концепта крайне важна при сопоставительном изучении своеобразия культур народов мира. Такое изучение становится возможным благодаря «языку семантических примитивов», или «универсальному семантическому языку», который, по мнению А. Вежбицкой, есть не что иное, как «...результат сознательного «языкового строительства», элементы которого переводимы на другие языки и тем самым обеспечивают его универсальность» [10].

А. Вежбицкая приводит несколько определений концепта. Во-первых, она определяет концепт как «...объект идеального мира, имеющий имя, определяющийся посредством набора семантических примитивов, отражающий специфические культурно-обусловленные представления

человека о действительности». Во-вторых, она дает и более широкое определение, в котором концепт рассматривается как «...многомерное культурно-значимое социопсихическое образование, опредмеченное в той или иной форме» [10].

Здесь А. Вежбицкая говорит о «ключевых словах» некоторой культуры, представляющих собой общеупотребительные, а не периферийные слова, использующиеся «...в какой-то одной семантической сфере», находящиеся «...в центре целого фразеологического семейства» [10].

Лингвокультурологический подход учитывает лингвокультурную специфику и менталитет языковой личности, что крайне важно при анализе содержания концептов.

Многие ученые рассматривают концепции как отражение опыта личности в рамках определенной этнокультуры в виде информации, представляющей собой единицы сознания. По мнению В.И. Карасика, основой всех понятий является актуальная информация о реальном или вымышленном объекте, которая формирует концепт. Однако образная часть концепта, хоть и связанная с пониманием реальности, не всегда может быть анализирована, поскольку она содержит множество наивных представлений, ассоциируемых с этим концептом у различных индивидов. В.И. Карасик добавляет, что «поскольку концепт является единицей культуры, то он непременно должен включать в себя ценностную составляющую» [23].

В.И. Карасик предлагает разделить все многообразие концептов на национальные, индивидуальные, макрогрупповые, микрогрупповые, общечеловеческие и цивилизационные [23].

Таким образом, можно утверждать, что концепт является многоуровневым явлением с собственными характеристиками. Во многих областях знаний концепт схож с понятием, но в лингвокультурологии он представляет собой набор ментальных образов, выраженных языково. Это

многослойное образование формирует языковую модель мира у говорящих, поскольку в этой дисциплине концепт отражает менталитет индивида в контексте определенной культуры.

В последние годы ученые все чаще обращаются к исследованию лексико-семантической системы языка с помощью «методики поля». Такой подход позволяет эксплицировать мировоззрение одной культуры на другую, выявить специфику ценностной ориентации и языковые приоритеты и т.д. Поэтому анализ языковой системы через исследование поля – это наиболее полное и объективное представление о языковой картине мира того или иного народа.

«Поле» представляет интерес для исследования языковой картины мира с точки зрения содержания, состава (эксплицирует фрагмент мировоззрения той или иной культуры), а также структурной организации, которая отражает специфику ценностной ориентации и языковых приоритетов.

Идею «поля», которая послужила основой для возникновения новых теорий структурирования словарного состава и изучения содержания языка, выдвинул в начале двадцатых годов XX столетия немецкий лингвист Йост Трир. Сам же термин «поле» был введен Гюнтером Ипсеном в 1924 году. Согласно Г. Ипсену, семантические поля включают в себя близкие по значению и формальным признакам лексические единицы.

Согласно концепции Трира, каждое понятийное поле соответствует определенной сфере опыта, и это поле описывается словами, которые в свою очередь формируют языковое поле.

Лингвистический энциклопедический словарь дает следующее определение поля: «Поле – совокупность языковых (главным образом лексических) единиц, объединенных общностью содержания (иногда также общностью формальных показателей) и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [43].

И.М. Кобозева указывает на следующие свойства семантического поля (термины ЛСП, семантическое поле и лексическое поле часто употребляются в лингвистической литературе как синонимичные):

- 1) системный характер отношений между единицами поля;
- 2) взаимозависимость и взаимоопределяемость этих единиц;
- 3) относительная автономность поля;
- 4) непрерывность обозначения его смыслового пространства;
- 5) взаимосвязь полей в пределах всей лексической системы [25].

Лингвокультурологические поля носят конкретный или абстрактный характер, и в зависимости от этого, их доминантой являются слова конкретной или абстрактной семантики. Лингвокультуремы представляют собой более сложное многомерное явление по сравнению с единицами обычных полей. В.В. Воробьев считает, что лингвокультурологическое поле, как структура лингвокультурем, представляет собой единство знаков, значений и соотносительных понятий о классах предметов культуры. Единицы поля (лингвокультуремы) обладают своеобразной двухмерностью; семантика лингвокультурем представляет собой диалектическую связь языкового и неязыкового содержания как различных и вместе с тем взаимосвязанных форм отражения референта. Таким образом, лингвокультурема, соотносясь с собственно языковым планом и знаниями о культуре, входит не только в собственно языковые отношения, но и в более глубокие внеязыковые «парадигмы» и «синтагмы»;

Лингвокультурологическое поле по своей природе синтезирует в себе собственно языковое и культурологическое содержание: «...языковой знак как одно из составляющих лингвокультурем, то есть ее форма, сигнализирует не только ее «поверхностное» собственно языковое значение, но и «глубинное» содержание (смысл) как факт (элемент, сегмент) культуры... » [25].

Понятие «концепт» является ключевым элементом нашего понимания мира и способов его представления. Концепты могут рассматриваться как

объективные ментальные представления или как часть языковой системы, используемой для представления и интерпретации мира. Концепты тесно связаны с процессом категоризации и могут быть выражены с помощью языка. Изучение природы концептов и их роли в языке и мышлении является важной областью исследований, которая может способствовать дальнейшему развитию когнитивной лингвистики и когнитивной науки.

Таким образом, в рамках данной главы нами были рассмотрены многочисленные подходы к определению «концепт» как в зарубежном, так и в отечественном языкознании. Выяснено, что понятие концепта неразрывно связано с языковой картиной мира, которая позволяет воспринимать окружающую нас действительность сквозь призму языка.

1.3 Методы анализа концепта

Концептуальный анализ, по утверждению Е.С. Кубряковой, «предстает как поиск тех общих концептов, которые подведены под один знак и предопределяют бытие знака как известной когнитивной структуры и приводит к знаниям о мире. Под концептами понимаются те образы содержания знаков, единицы сознания, которые составляют часть общей концептуальной модели мира» [29]. Концептуальный анализ именований может принимать разную форму. Можно, например, как это предложила А. Вежбицкая, изучать концепты и суждения, стоящие за обычной конкретной лексикой или обратиться к ключевым концептам этноса.

Каковы же методы исследования при концептуальном анализе?

А. Вежбицкая считает, что прием лингвистической интроспекции является самым надежным приемом концептуального анализа. Результатом интроспекции, конечной целью концептуального анализа является вербальная формулировка соответствующего концепта. Очевидно, что большая часть семантической информации одинаково представлена в сознании различных носителей языка. Для того чтобы описать идеальный образ, соответствующий определенному слову, надо исследовать «языковое

сознание говорящих, а не внешний мир, в котором нет этих образов, а есть реальные объекты» [10]. М.В. Никитин утверждает, что большинство людей наполняют «языковые единицы тем содержанием, которое диктуется им не членениями языковой формы, а структурами мира и структурами деятельности людей в мире, отложившимися в их голове как концептуальные структуры сознания» [38]. При когнитивном подходе к исследованию языка мы опираемся не на индивидуальные свидетельства отдельных испытуемых о данной языковой единице, а на опыт всех носителей, закрепленный в языке, а этот опыт проявляется в языковом поведении лексемы, и прежде всего – в ее сочетаемостных свойствах. Важно выявить те содержательные фрагменты лексической единицы, о которых знает интуиция и которые она выводит через языковое знание. Выявить их можно через сочетаемость имени.

Концептуальный анализ помогает моделировать фрагменты картины мира, чувственное и образное восприятие которых запечатлено совокупным носителем языка. По мнению Е.С. Кубряковой, «концепт имени охватывает языковое преломление всех видов знания о явлении. Это может быть знание эмпирическое, знание по мнению, знание по доверию, знание по вере, то есть все то, что подведено под один знак и предопределяет бытие знака как известной когнитивной структуры, а также составляет объем и содержание языкового знака» [29]. Содержание концепта охватывает все множество прагматических элементов имени, проявляющихся в его сочетаемости. Концепт имени может быть не тождественен не только в разных языках, так как «языки набрасывают на мир и сознание сети с разным узором ячеек» [29], но и у разных носителей одного языка, так как зависит от мировидения говорящих

Таким образом, концептуальный анализ – это исследования, объектом которых является концепт. Смыслом концептуального анализа можно определить отслеживание пути познания смысла концепта и фиксирование результатов в формализованном семантическом языке.

Анализ концепта является важной частью любого научного исследования. Он позволяет глубже понять основное понятие или идею, которая исследуется в рамках исследования. Анализ концепта включает в себя выявление его сущности, определение его границ и свойств, а также выявление связей с другими концептами. В этом разделе мы рассмотрим методы и структуру анализа концепта.

В системе языка можно выделить концепты, которые, будучи сложными ментальными единицами, передают специфику образа жизни и мышления народа и представляют собой бесценные ключи к пониманию культуры [56], поэтому исследование концептов является актуальной проблемой.

В след за такими учеными, как А. Вежицкая, Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, Н.А. Красавский, В.П. Нерознак, мы считаем, что концепт связан с вербальными средствами выражения. Концепты реализуются в языке по-разному: с помощью лексемы, фразеологизмов, паремий, предложений и т.д. В связи с этим существуют различные способы изучения концептов. Рассмотрим наиболее распространенные и активно применяющиеся методы.

1) метод лексикографического исследования

Является одним из основных при рассмотрении концепта. Многие ученые пишут о том, что необходимо анализировать данные толковых словарей, поскольку это позволяет охарактеризовать семантику ключевых слов концепта, описать их ассоциативные и коннотативные составляющие. Благодаря такому подходу, оказывается возможным определить ядро и периферию концепта. Кроме того, представляется целесообразным сопоставлять словари разных лет с тем, чтобы выявить «динамику содержания концепта» [51].

2) компонентный анализ

Направлен на исследование значений слов путем определения их семного состава, а также на установление классификационных связей

ключевых номинантов концепта. На значимость компонентного анализа указывают такие лингвисты, как М.В. Никитин, С.Г. Воркачев и другие [9], [37]. Отметим, что в основе компонентного анализа лежит дефиниционный, однако он либо выбирает из словарного толкования значения нечто избыточное, либо добавляет «сему лексического, лексикологического, грамматического или логико-понятийного характера».

3) словообразовательный анализ

Данный метод, устанавливающий отношения производности, позволяет выявить деривационные возможности номинанта концепта и построить его лексико-семантическое поле. Анализ словообразовательной «активности» ключевой леммы, вербализующей концепт, ее этимологии, выявление и описание семантики дериватов также способствует обнаружению ряда «дополнительных когнитивных признаков исследуемого концепта» [1].

4) исследование внутренней формы слова

Анализ внутренней формы слова имеет большое значение в изучении концепта, поскольку благодаря ему «можно восстановить фрагмент духовной либо материальной культуры...» [73]. Внутренняя форма составляет ту часть значения слова, которая наиболее тесно связана с языковой картиной мира. Внутренняя форма всегда понимается как «живой признак, лежащий в основе номинации, осознание основы наименования», и ее нельзя путать с этимологией слова, которая может быть затемненной. Например, слово изба изначально соотносилось с глаголом истопить и означало «дом с печью, теплый дом». С течением времени произошла утрата словом внутренней формы, и избой в настоящее время называют любой деревянный крестьянский дом.

5) синтагматический анализ (дистрибутивный)

Данный метод предполагает анализ сочетаемости базовых номинантов концепта с различными частями речи. Как отмечает И.А. Стернин, «анализ сочетаемости позволяет выявить способы категоризации

и концептуализации явления». В качестве примера ученый приводит слово «тоска», анализирует особенности его сочетаемости и описывает способы категоризации данного явления в русском сознании: 1) тоска как принадлежность взгляда (смотреть с тоской, тоскливо переглянулся, в тоске озирался и т.д.); 2) что-то звучащее (звон тоскливо гудел, в голосе звучала тоска); 3) то, что могут испытывать и животные (тоскливый лай, тоскливо мяукала, собака тоскует по хозяину); 4) душа или сердце как средоточие тоски (сердечная тоска, тоска поселилась в душе) [58].

б) исследование лексико-семантических групп

В настоящее время наиболее распространен структурно-семантический анализ лексико-семантических групп, опирающийся на данные толковых словарей, словообразовательных, словарей синонимов и т.д. Существуют и другие способы анализа ЛСГ, например, метод цепочки словарных дефиниций, определение группы методом ступенчатой идентификации, дистрибутивный статистический метод, ареальные сопоставления, метод обратного перевода [3].

7) паремиологический анализ

Предполагает изучение материала пословиц, поговорок и афоризмов, ведь они занимают в фонде языка особое место, поскольку отражают языковую картину мира народа. В паремиях («В гостях хорошо, а дома лучше», «Дома и стены помогают», «В чужом доме не хозяин», «У каждой избушки свои погрешности», «Не красна изба углами, а красна пирогами» и т.д.) мы находим застывшие осмысления того или иного концепта, сложившиеся на протяжении длительного времени и менявшиеся в зависимости от места, времени и условий проявления концептуальных сущностей в жизни народа [13].

Паремиологический анализ тесно связан с контекстуальным, так как пословицы и поговорки, «будучи наделенными национально-культурным компонентом семантики, участвуют в создании культурно-фондового потенциала художественного текста» [3].

8) контекстуальный анализ

Позволяет уточнить и дополнить имплицитное содержание концепта. Исследование концептуальной структуры текста имеет особое значение, поскольку в художественных произведениях репрезентируется как базовая, общенациональная концептуальная картина мира, так и индивидуально-авторская. С этим тезисом соглашаются многие исследователи, например, В.Л. Маслова [33].

9) прием понятийного поля (поля Й. Трира) заключается в том, что в центре семантического поля находится концепт – семантическая доминанта, которая представляет собой набор семантических признаков, объединяемых общим понятием, родовым понятием или темой (предметной отнесенностью)[36]. Распределение анализируемых слов в поле осуществляется по количеству присутствующих у них семантических признаков доминанты: чем больше таких признаков, тем ближе оно к центру; чем их меньше, тем удаленнее слово от центра. Тем самым слова получают свою семантическую определенность, которая может быть охарактеризована как степень семантического тяготения и семантического расстояния. Ее исчисление происходит по различным правилам при логико-математическом моделировании языка, при синтаксических трансформациях, при психолингвистическом экспериментировании.

Исследование природы концепта основывается на описании способов его экспликации в тексте, в лексическом и фразеологическом тезаурусе. Контекстуальный анализ осуществляется в трех аспектах:

а) лексико-системном, имеющем в своей основе учение о слове как единице лексической системы;

б) функциональном, предполагающем анализ функционирования слова и фразеологизма в контексте коммуникативной деятельности;

в) когнитивном, опирающемся на основные положения когнитивной лингвистики.

9) экспериментальные методы

Позволяют получить дополнительную информацию эмоционального и оценочного характера о концепте. В настоящее время применяются различные методы: ассоциативный и интерпретационный эксперимент, методика интервьюирования, методика семантического шкалирования, ранжирования и другие [17].

Особой популярностью пользуется ассоциативный эксперимент, направленный на ассоциативные связи и их силу и заключающийся в том, что на предложенные слова-стимулы испытуемые отвечают любой словесной формой, т.е. за счет ассоциаций формируется ассоциативное поле. Преимуществом ассоциативного эксперимента является то, что «он позволяет выявить наибольшее количество различных признаков концепта; частотность реакций свидетельствует об их актуальности / неактуальности в сознании испытуемых» [1].

Мы полагаем, что все перечисленные ранее частные методы объединяются в метод концептуального анализа, который мы определяем как способ исследования, фиксирования и объяснения концептуальной системы языка, которая является носителем языка. В основе подхода к концептуальному анализу лежит рассмотрение двух сторон проблемы: с одной стороны, это анализ языковых способов выражения концепта и его частей, а с другой стороны – это реконструкция концепта и тех фрагментов языковой картины мира, которые за ним стоят. Метод концептуального анализа является комплексным, включающим контекстуальный анализ, дефиниционный, сравнительные и сопоставительные методы и другие, поэтому он соединяет в себе языковую и культурную семантику слова, что позволяет объективно и полно провести логический анализ концептов естественного языка.

Концептуальный анализ определяется как один из ведущих методов исследования концептов во всем многообразии применяемых в нем приемов: Структура и содержание различных концептов выявляются через значения языковых единиц, репрезентирующих данный концепт, их

словарные толкования и контекстуальное употребление. Сопоставляя множество доступных языковых средств репрезентации концепта в системе языка и речи, мы можем выявить основное содержание концепта, а также принципы организации языкового материала. Очевидно, что каждое слово репрезентирует часть значимых концептуальных признаков.

Концептуальный анализ, по утверждению Е. С. Кубряковой, «предстает как поиск тех общих концептов, которые подведены под один знак и определяют бытие знака как известной когнитивной структуры и приводит к знаниям о мире. Под концептами понимаются те образы содержания знаков, единицы сознания, которые составляют часть общей концептуальной модели мира» [29]. Концептуальный анализ именований может принимать разную форму. Можно, например, как это предложила А. Вежбицкая, изучать концепты и суждения, стоящие за обычной конкретной лексикой или обратиться к ключевым концептам этноса.

Анализ контекста: этот метод включает в себя анализ контекста, в котором используется концепт. Целью является выявление значения концепта в конкретном контексте и его связи с другими концептами.

Структура анализа концепта может варьироваться в зависимости от метода, используемого для его проведения. Однако общая структура может включать в себя следующие элементы:

необходимо четко сформулировать концепт исследования, а также обосновать важность его для изучения.

Объяснение того, почему выбран именно этот метод, и каковы его преимущества перед другими методами анализа.

В описании метода необходимо подробно рассказать о том, как проводится анализ концепта, включая все шаги, процедуры и инструменты, которые используются для его осуществления.

Анализ концептов включает в себя выявление свойств, границ, связей с другими концепциями и их взаимосвязи.

Обсуждаются и выводы, основанные на анализе концептов, связанных с целью исследований. Для того чтобы сделать выводы, необходимо провести анализ концепта и определить дальнейшие направления исследований.

Анализ концепта является важной частью любого научного исследования. Он помогает глубже понять основную идею или понятие, которые изучаются в рамках исследований. В настоящее время существует множество методов для анализа концепта, таких как анализ определения, компонентов и контекста, операционализация. Структура анализа концепта может варьироваться в зависимости от метода, используемого для его проведения. Важно четко определить концепт, выбрать подходящий метод анализа и организовать анализ таким образом, чтобы он был четким

Деятельность человеческого сознания по отражению действительности обладает относительной независимостью, вносит в членение мира языком элементы языковой фантазии. Наше знание о мире непрерывно развивается, и вместе с ним совершенствуется лексический организм языка. Новые слова не механически добавляются к уже существующим, а помещаются в ранее сложившуюся в нашем сознании систему. Некоторая группа слов, связанная семантически, есть отображение тех связей, которые существуют в действительности между реалиями.

Таким образом, семантическое поле представляет собой способ отражения объективной реальности, сложной системы взаимосвязей ее объектов. Система семантического поля есть способ организации модели реальной среды.

Единицы семантического поля характеризуются понятийной соотнесенностью. Обычно единицей семантического поля выступает лексико-семантический вариант или все слово, если оно однозначно. Границы семантического поля весьма условны. Примером элементарного семантического поля может служить лексико-семантическая группа (ЛСГ). Например, ЛСГ «обман» в семантическом поле «нечестное поведение».

Что касается принципа центра и периферии семантического поля, то единицы поля группируются вокруг лексемы, наиболее полно выражающей его общее значение. Причем, несмотря на полноту выражения, это значение является семантически наиболее бедным и простым. Это объясняется требованием к главному значению слова — в наименьшей степени зависеть от контекста, т.е. находиться в позиции минимальной обусловленности от окружения.

Метод поля наилучшим образом отвечает пониманию языка как «продукта» сферы сознания этноса, дает возможность вскрыть сходство и различия в систематизации лексики разных языков и увидеть специфику «картины мира» в каждом из них.

Выводы по главе 1

Термин концепт используется в разных областях – в интуитивной и логической, в индивидуальной и социальной, в бессознательной и сознательной. Из-за этой многогранности концептов их определения могут быть субъективными и произвольными. Разные концепты могут нести разное количество информации, что делает понимание термина размытым или «диффузным».

В различных областях знаний концепты имеют свои особенности. В философии концепт близок к понятию, в то время как в лингвокультурологии он представляет собой многогранный культурный образ, формирующий национальное языковое сознание. Именно концепту принадлежит главенствующая роль в формировании картины мира того или иного этноса.

В лингвокультурологии концепт, по нашему мнению, – это совокупность ментальных образов в их языковом воплощении, отражающая менталитет языковой личности определенной этнокультуры.

Концепт – это ментальная единица, содержанием которой является результат осмысления человеком элемента действительности на основе

этнического, социумного и индивидуального опыта, совокупность смыслов относительно элемента действительности, имеющих культурную, этническую, социумную, а тем самым и индивидуальную личностную значимость [23].

Изучение картины мира – одно из самых актуальных течений отечественного языкознания. Тем не менее необходимо понимать, что современная картина мира включает в себя две взаимосвязанные картины – научную картину мира и языковую картину мира. И если научная картина мира для большинства этносов с одинаковым уровнем развития совпадает, то языковая картина мира отображает действительность в разных языках по-разному.

Нами были рассмотрены различные походы к культурной и языковой картине мира. Можно выделить такие определения: по определению Г.В. Колшанского «языковая картина мира – это информация, находящаяся в концептуальной сфере и связанная с формированием понятий посредством использования языковых значений и их ассоциативных полей»[26].

По определению А.П. Садохина, «культурная картина мира – это совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов»[49].

В последние годы все чаще обращаются к исследованию языка, к изучению лексико-семантической системы с помощью полевой методики. Полевой подход позволяет эксплицировать мировоззрение одной культуры на другую, выявить специфику ценностной ориентации и языковые приоритеты и т.д. Поэтому анализ языковой системы через исследование поля может дать наиболее полное и объективное представление о языковой картине мира того или иного народа.

Поле представляет интерес для исследования языковой картины мира с точки зрения содержания, состава (эксплицирует фрагмент мировоззрения той или иной культуры), а также с точки зрения структурной организации,

которая отражает специфику ценностной ориентации и языковых приоритетов

Подводя итог вышесказанному, можно отметить, что в современной науке концепт становится ключевым понятием в области когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Этот термин вошел в научный оборот в середине XX века, однако его упоминание можно обнаружить уже в 1928 году в книге «Концепт и слово», написанной С.А. Аскольдовым. Изначально перевод слова «concept» с английского языка трактовался как «понятие». В дальнейшем некоторые лингвисты начали четко различать термины «концепт» и «понятие», поскольку понятие является основным элементом концепции[4].

Чтобы дать наиболее полное толкование объекта нашего исследования, были проанализированы подходы к изучению концептов, а именно – психологическая, логическая, философская, культурологическая, интегративная и семантическая методики. Таким образом, концепт – это структурно-содержательная ментальная единица сознания, которая имеет языковое выражение и является культурным феноменом хранения и отражения совокупности знаний и представлений. Лингвисты делят концепты на различные типы в зависимости от их характеристик и признаков. Одним из важнейших параметров теоретической части является исследование структуры концепта, потому что именно по нему будет происходить анализ концепта «танец».

Анализ концепта является важной частью любого научного исследования. Он позволяет глубже понять основное понятие или идею, которая исследуется в рамках исследования. Анализ концепта включает в себя выявление его сущности, определение его границ и свойств, а также выявление связей с другими концептами.

Добавлено примечание (Г1): Нужно указать, какое определение концепта мы будем использовать

ГЛАВА 2. АКТУАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ТАНЕЦ»

2.1 Методика анализа концепта «танец»

Анализ концепта является важной частью любого научного исследования. Он помогает глубже понять основную идею или понятие, которое изучают в рамках исследований

В нашей работе на основе трудов С.Г. Воркачева проведен анализ концепта «танец». С.Г. Воркачев обобщает лингвистические взгляды на концепт как ментальное образование, отмеченное этнокультурной спецификой и находящее языковое выражение[12].

Наше исследование обращено к концепту «танец» не случайно, т.к. танец является важной частью культуры народа. Анализ концепта в работе проводится в два этапа: на первом этапе анализируем структуру концепта «танец» на основе анализа словарных дефиниций в русском и английском языке. Нами были отобрано 15 словарей на английском и русском языке для анализа словарных дефиниций. В конце данного этапа проводится компонентный анализ, полевой прием и сопоставление полученных данных.

На следующем этапе мы анализируем литературу связанную с танцем, на русском и английском языках, выстраиваем структуры концепта «танец» и затем сопоставляем друг с другом по полноте признаков и выявляем особенности, для того чтобы более ясно рассмотреть структуру концепта в английском и русском языках.

2.1.1 Структура концепта танец на основе анализа словарных дефиниций в английском языке

Известно, что словари способны отразить картину мира, присущую языку в момент составления словаря. Задачей нашего исследования является анализ текстов лексикографической литературы с целью

выявления приемов репрезентации родового понятия «dance» английскими источниками.

Грамматическая система английского языка, в отличие от грамматической системы русского языка, допускает омонимию, при которой одна и та же грамматическая форма может принадлежать и имени существительному и глаголу. Рассматриваемая нами форма «dance» – это пример грамматической омонимии, при которой эта форма присутствует как в классе имен существительных, так и в классе глаголов, что подтверждается английскими словарями (в целях экономии места мы приводим дефиниции английских словарей и представленные в словарях примеры в русском переводе).

В Энциклопедическом словаре издательства Вебстер (1996 г.) понятие «dance» представлено и глаголами, и существительными [108].

Определение слова dance как существительное: «Dance: A series of rhythmic and patterned body movements usually performed to music. Dances may be performed alone or with a partner, and may be improvised or choreographed. There are many different styles of dance, ranging from traditional folk dances to contemporary forms such as ballet, modern, and jazz. Dances may be performed for entertainment, social interaction, exercise, or religious or cultural ceremonies».

Определение слова dance как глагол: «Dance: To move one's body rhythmically, usually to music, using prescribed or improvised steps and gestures. Dancing may be performed alone or with a partner, and may be done for entertainment, social interaction, exercise, or religious or cultural ceremonies».

Noun:

1) a series of rhythmic and patterned body movements usually performed to music. Dances may be performed alone or with a partner, and may be improvised or choreographed;

2) a social gathering or party at which dancing is the primary activity;

3) a musical composition intended or used for dancing.

Verb:

1) to move one's body rhythmically, usually to music, using prescribed or improvised steps and gestures;

2) to perform in a particular dance: «She danced the waltz with her father»;

3) to move or leap about in a lively or playful manner: «The children danced with excitement».

Словарь указывает на то, что глагол dance входит в состав таких устойчивых выражений, как: dance attendance – угодничать; ходить на задних лапках перед кем-л., виться вьюном около кого-л., из кожи вон лезть, стараясь угодить кому-л.; dance on air – slang, быть повешенным; dance to another tune – ты (вы) у меня попляшешь (попляшете), начать гладью, а кончить гадью, танцевать под чужую дудку.

Согласно Энциклопедическому словарю издательства Вебстер, лексическая единица «dance» вошла в обиход из старофранцузского в 1250–1300 гг. [90].

В Толковом словаре английского языка для изучающих издательства Макмиллан (2007 г.) лексема «dance» представлена и как глагольная форма (непереходными), и как имя существительное (исчисляемое и неисчисляемое). Так, глагольная форма dance имеет следующие значения: 1) двигать ногами и телом по схеме в такт музыке, т.е. исполнять определенный вид танца; 2) двигаться легко и грациозно (о человеке или животном для выражения эмоций, таких как счастье или возбуждение); 3) производить ряд быстрых легких движений (об огне)[86].

«A type of activity in which you move your body in a particular way to the rhythm of music, often as a form of entertainment or social activity»

«Dance: To move your body in a way that follows the rhythm and style of music, often as a form of entertainment or to express an emotion».

Noun:

1) a series of movements that you make to music, usually moving your feet in a particular way;

2) an event where people dance, especially as a social activity;

3) a particular type of dance.

Verb:

1) to move your body in a way that follows the rhythm and style of music, often as a form of entertainment or to express an emotion;

2) to perform a particular type of dance;

3) to move in a way that is like dancing, for example, when you are very happy.

Выражение «dance attendance on sb» трактуется как вести себя как слуга и быть всегда под рукой, чтобы выполнить любое желание кого-л., плясать под чью-л. дудку. Помимо этого выражения, в данном словаре (в отличие от словарей издательского дома Мерриам-Вебстер) зафиксировано устойчивое словосочетание «dance the night away», которое имеет значение танцевать всю ночь напролет [90].

Толковый словарь издательства Макмиллан приводит примеры устойчивых фраз с существительным dance: «lead sb a (merry) dance» – плохо относиться к кому-то в течение какого-то времени, заставляя их делать то, в чем нет необходимости, или рассказывая неправду; заставлять кого-л. волноваться и раздражаться; капризничать; а также «make a song and dance about sth (British Informal)» – устраивать скандал по какому-нибудь поводу.

Словарь английского языка «Активатор» издательства Лонгман представляет лексему «dance» и как глагол, и как существительное [85].

Longman Dictionary of Contemporary English: «To move your body in a way that matches the rhythm and style of music, often as a form of entertainment or to express an emotion».

Noun:

1) a set of coordinated movements, typically involving the feet and body, executed in time with music;

2) a social gathering or function where dancing is the primary activity or form of entertainment;

3) a distinct variety or genre of dance, characterized by its unique steps, rhythms, and techniques, such as the waltz or the cha-cha-cha.

Verb:

1) to move one's body in a rhythmic and expressive manner, usually in response to music, as a means of enjoyment, communication, or artistic performance;

2) to execute the steps and movements of a specific dance style or routine, often for the purpose of entertainment, competition, or cultural preservation;

3) to move with a light, buoyant, or agile quality, as if dancing, such as when one is feeling elated or energetic.

Данный онлайн-словарь интерпретирует выражения «dance to sb's tune» как делать, как хочет кто-то другой (обычно с оттенком неодобрения), «dance attendance on sb» – делать все возможное, чтобы угодить кому-л.

Обратимся к словарю Oxford English Dictionary [88]:

Noun:

1) a series of movements that match the speed and rhythm of a piece of music;

2) an event or social gathering at which people dance;

3) a particular type or style of dancing.

Verb:

1) move rhythmically to music, typically following a set sequence of steps;

2) perform a particular type of dance;

3) move or jump around quickly and lightly.

Надо отметить, что значения «dance» в британском и американском вариантах английского языка совпадают.

Таким образом, проведенный анализ термина «dance», выраженного в английском языке формами глагола и существительного «dance», показал, что во всех словарях данная лексема, прежде всего означает ритмичные движения под музыку. Небольшие смысловые отличия, наблюдаемые во вторых, третьих и т.д. значениях данной лексемы обусловлены, по всей видимости, различиями в построении словарей. Следует также отметить, что практически во всех анализируемых словарях указано приблизительно одно и то же время закрепления данной лексемы в составе английского языка

Анализ онлайн-словаря слов и фраз англоязычного сленга Urban Dictionary позволил нам обнаружить такие единицы английского языка, в которых слово «dance» используется не как вид искусства, распадающееся в конечном итоге на стили и направления, а как составная часть современных устойчивых единиц[44].

Прежде всего, необходимо отметить, что в онлайн-словаре Urban Dictionary лексема «dance» в форме существительного представлена следующими значениями: 1) особая форма активности, предполагающая разные направления и стили; 2) искусство выражения чувств при помощи движений под музыку в определенном ритме; 3) перевод вертикальных движений в горизонтальные, т.е. интимные отношения с партнером; 4) плавные и ритмичные передвижения боксера по рингу во время матча [44]:

1) a way of expressing oneself through movement and rhythm.

Example: «Dance is his passion, and he spends hours every day practicing»;

2) a social activity where people move their bodies to music, often in a group setting. Example: «Let's go to the dance club tonight and show off our moves»;

3) a euphemism for sex or sexual activity. Example: "They were dancing around the issue, but everyone knew they were really talking about sex»;

4) a competition where individuals or teams perform choreographed routines to music. Example: «She's been training for months for the big dance competition»;

5) a way of releasing stress or letting go of inhibitions. Example: «After a long day at work, he likes to put on some music and just dance around the house»;

6) a way of connecting with others and building community. Example: «The dance circle at the festival was a place where people of all ages and backgrounds could come together and share their love of movement».

Анализ указанных определений лексемы «dance» показывает, что как в словаре, так и во фразах английского сленга термин «dance» в первую очередь рассматривается как особая форма движений и вид искусства, прежде чем формировать те значения, которые все также основаны на ритмичных движениях, то есть происходит смещение первоначального значения слова в результате его переосмысления.

Как показал анализ примеров, отобранных в онлайн-словаре Urban Dictionary, все словосочетания со словом «dance» в этом словаре можно условно разделить на две большие группы. Первая группа включает словосочетания, в которых слово «dance» сохраняет свое первоначальное значение: серия ритмических шагов и телодвижений в такт музыке. Во вторую группу входят словосочетания, в которых основной компонент – пластические движения под музыку [44].

Немаловажным способом познания являются отраслевые и специальные словари. Нами были выделены следующие устойчивые словосочетания со словом «dance»: «St. Vitus' dance» (в значении Виттова пляска, нервное заболевание, характеризующееся подергиваниями, произвольными и некоординированными движениями; хорей); «hilar dance» (в значении пляска легочной артерии); «vascular dance» (в значении пляска сосудов); «dancing mania» (в значении плясовое бешенство, плясовое помешательство, танцевальная мания). Лексема «dance» была нами также

найдена в словаре религиозной лексики в составе словосочетания «the dance of death» и «the death dance» в значении пляска смерти [43].

Во всех исследованных отраслевых словарях можно заметить, что слово «dance», используемое в различных фразах, переводится на русский как «пляска». Этот факт имеет важное значение для понимания культурного контекста как русскоговорящих, так и англоязычных людей. Вероятно, выбор русского эквивалента «пляска» для этих выражений связан с тем, что в русской культуре «танец» ассоциируется прежде всего с искусством. В то время как «пляска» зачастую описывает «более или менее быстрые движения ног, рук и всего тела, часто сопровождаемые криками и пением», что сводится к свободному выражению охватывающих человека сильных ощущений: радости, гнева, любовной страсти, когда человек, подобно ребенку, прыгает от веселья, топает ногами от злости, кружится на месте и т.п.» [7].

Нами был проведен анализ словарей, в ходе которого мы выделили 4 компонента – «movement», «art», «music», «perform» которые встречаются в большинстве определений толковых, энциклопедических и отраслевых словарях. Таким образом, можно прийти к выводу, что на основе анализа словарных дефиниций в английском языке термин «dance» в первую очередь рассматривается как особая форма движений, музыкальный отрывок и вид искусства, что наглядно продемонстрировано (рисунок 1, таблица 1).

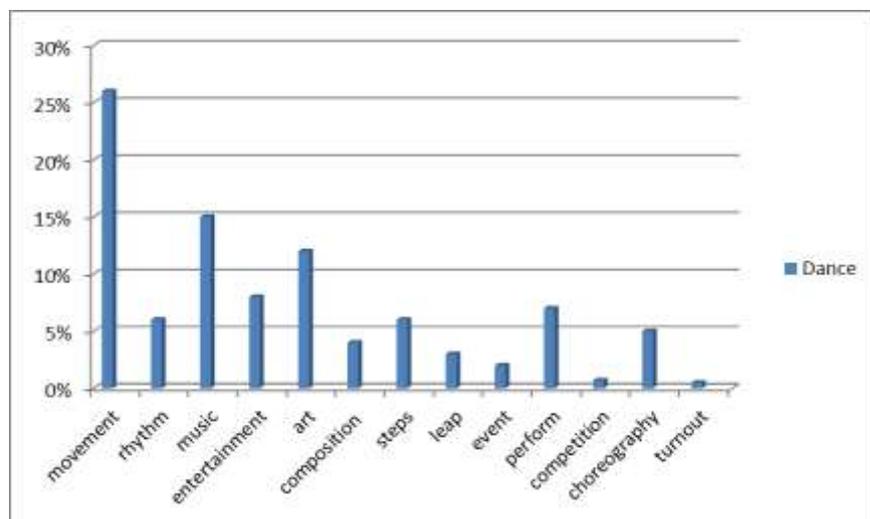


Рисунок 1 – Структура концепта «танец» на основе анализа словарных дефиниций на английском языке

Таблица 1 – Структура концепта «танец» на основе анализа словарных дефиниций на английском языке

	Dance
movement	26,7 %
rhythm	6,4 %
music	15,2 %
entertainment	8 %
art	12,8 %
composition	4 %
steps	6 %
leap	3,8 %
event	2 %
perform	7,1 %
competition	0.7 %
choreography	5 %
turnout	0,4 %

2.1.2 Структура концепта «танец» на основе анализа словарных дефиниций в русском языке

В отличие от грамматической системы английского языка, в русском языке лексема «танец» представлена грамматической формой имени существительного.

В Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой лексема «танец» выражена тремя значениями существительного мужского рода танец и трактуется как 1) искусство пластических и ритмических движений тела; 2) ряд таких движений, исполняемых в собственном темпе и ритме в такт музыке, а также музыкальное произведение в ритме и стиле таких движений; 3) мн. увеселительное собрание, вечер, на котором танцуют [51].

Толковый словарь русского языка Д.Н. Ушакова представляет лексему «танец» четырьмя значениями существительного мужского рода, образованного от немецкого слова *tanz*: 1) только ед. пластические и ритмичные движения как искусство; 2) ряд таких движений, определенного темпа и формы, исполняемых в такт определенной музыке; 3) музыкальное произведение в ритме и стиле таких движений; 4) только мн. действие по гл. танцевать в первом и втором значении (Сегодня будут танцы. Пойти на танцы.) [65].

Большой толковый словарь русского языка С.А. Кузнецова (1998 г.) представляет лексему «танец» в виде существительного мужского рода, произошедшего от немецкого *tanz* и имеющего, в отличие от предыдущих толковых словарей, 5 значений: 1) только ед. вид искусства, в котором художественный образ создается средствами пластических и ритмических движений человеческого тела; 2) ряд пластических и ритмических движений определенного темпа и вида, исполняемых под определенную музыку; 3) музыка к таким движениям, музыкальное произведение в ритме, стиле и темпе музыки к таким движениям; 4) только мн. увеселение,

развлечение, во время которого собравшиеся танцуют; 5) ритмические однотипные движения некоторых видов птиц, насекомых, выполняющие информативную функцию [7].

Согласно Толковому словарю русского языка под редакцией Д.В. Дмитриева (2003 г.), «танец» описывается как существительное мужского рода, имеющее следующие значения: 1) вид искусства, в котором художественный образ создается средствами пластических и ритмических движений тела человека; 2) ряд пластических и ритмических движений определенного темпа и вида, которые исполняются кем-либо под соответствующую музыку; 3) музыкальное произведение, которое исполняется в ускоренном ритме и темпе; 4) вечерняя развлекательная программа, во время которой собравшиеся люди танцуют друг с другом; 5) у животных, птиц и насекомых серия ритмических однотипных движений, которые несут какую-либо информацию [64].

В данном словаре выделяются различные виды танцев и дается их трактовка. Например, 1) ритуальный, обрядовый танец – это пластические элементы языческого обряда, ритуала, которые связаны с какой-либо практической, профессиональной деятельностью людей, например охотой, рыбалкой, земледелием и т.п. (в качестве примера автор приводит боевой танец, а также добавляет, что к самым древним следует отнести охотничьи танцы и те, которые связаны с культом природы, животных и птиц); 2) танец живота – это вид восточного пластического искусства, во время которого танцовщица с обнаженным животом совершает телом множество круговых вращательных движений различной сложности; 3) белый танец – это медленные движения под музыку в паре, совершить которые дама приглашает кавалера; 4) спортивные танцы на льду – это один из видов парного фигурного катания. Таким образом, из приведенных определений видно, что автор-составитель дает классификацию видов танцев, что для нашего исследования очень важно.

В Современном толковом словаре русского языка Т.Ф. Ефремовой (2000 г.) лексема «танец» как существительное мужского рода имеет три значения: 1) вид искусства, художественный образ в котором создается средствами пластических и ритмических движений человеческого тела; 2) ряд телодвижений, исполняемых в определенном темпе и ритме в такт музыке; 3) музыкальное произведение в ритме и стиле таких телодвижений. Кроме того, лексема «танец» имеет два значения существительного, образованные от глагола танцевать и существительного танцевание: 1) процесс действия по гл. танцевать II; 2) результат такого действия; танцевание [51].

Несмотря на то что «танец» в русском языке прежде всего представлена лексемой в грамматической форме имени существительного, необходимо рассмотреть глагол танцевать.

Так, например, в Большом толковом словаре русского языка С.А. Кузнецова глагол несовершенного вида танцевать интерпретируется следующим образом: 1) (св. станцевать) что исполнять какой-л. танец; (св. нет) принимать участие в танце (танцах); уметь исполнять какой-л. танец (танцы); 2) выступать в балете, быть артистом балета (исполнять роль в балетном спектакле); 3) не стоять на месте, переступать с ноги на ногу или подпрыгивать, или летать вверх и вниз; (о подпрыгивающих, колеблющихся, дрожащих предметах) [7].

Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой глагол танцевать представляет следующими значениями: 1) несовер., что исполнять танец; уметь исполнять танцы; 2) перен., грациозно переступать с ноги на ногу; 3) перен., колебаться (о пламени свечи); 4) перен., летать вверх и вниз [62].

В ходе анализа вышеперечисленных словарей мы можем сделать вывод, что в русском сознании концепт «танец» – прежде всего искусство или вид искусства, в котором художественный образ создается посредством пластических и ритмичных движений человеческого тела, и только после

этого – ряд телодвижений, исполняемых в определенном темпе и ритме в такт музыке, в отличие от того, как это представлено в английских толковых словарях.

Несомненный интерес при анализе способов вербализации концепта «танец» представляют фразеологические и отраслевые словари, а также словари сленга современного русского языка.

В результате анализа словосочетаний с лексемой «танец» во фразеологических словарях русского языка мы обнаружили следующие устоявшиеся выражения.

Так, в Большом фразеологическом словаре русского языка под редакцией В.Н. Телия мы находим выражение танцевать от печки, которое означает повторять заново с самого начала [63]. В данном случае имеется в виду, что лицо или группа лиц, занимаясь чем-л., вынуждены вновь начать все с самого простого, привычного и последовательно проделать все необходимые шаги, без которых деятельность не может быть успешной.

В составленном В.И. Далем Словаре пословиц русского народа мы находим пословицу танцуй (пляши), душа, без кунтуша; иди пана без жупана! в значении веселья, беззаботности и хлебосольства [15]. К сожалению, в современных словарях фразеологизмов и пословиц мы не отыскали это выражение, что говорит о том, что, вероятнее всего, в настоящее время оно уже не используется в русском языке, т.е. не является частью современной русской языковой картины мира.

В Большом словаре русских поговорок В.М. Мокиенко и Т.Г. Никитина (2007 г.) мы находим следующие выражения, в состав которых входит лексема «танец»: 1) жарг. шк. шутол. танец белых лебедей (в значении женская раздевалка в спортзале); 2) жарг. угол. шутол. танец боро (в значении вино); 3) жарг. мол. шутол.-ирон. танец на воде (в значении походка пьяного человека); 4) вертеть танцы (в значении танцевать); 5) играть танцы (в значении танцевать с задором; по мнению авторов, данное выражение используется в Одессе); 6) жарг. арм. шутол. идти на танцы (в значении

маршировать по плацу). Как видно из приведенных номинаций, в первых двух выражениях лексема «танец» теряет свое первоначальное значение путем полной деноминации, тогда как в остальных происходит перенос основного значения по основному критерию «движение»[55].

Лексема «танец» в русском языке обнаруживается и в составе образованных путем словосложения лексических единиц, таких как танцпол в значении специально оборудованная площадка для танцев под музыку, танцмейстер в значении учитель танцев [55].

Необходимо отметить, что лексема «танец» является частью и таких лексических единиц как танцор, танцовщик.

Так, согласно Словарю русских синонимов и сходных по смыслу выражений, наиболее близкими синонимами русского существительного «танец» являются существительные «пляска» (обычно о народном танце), «перепляс», «вертёж». При этом устойчивыми выражениями будут следующие: пуститься в пляс, вприсядку.

Согласно Большому толковому словарю русского языка под редакцией С.А. Кузнецова, существительное женского рода «пляска» означает: 1) танец (обычно народный), музыку к этому танцу; 2) Плясать. Данный словарь дает примеры устойчивых выражений с существительным пляска: пляска святого Витта; виттова пляска (мед. нервное заболевание, характеризующееся подергиваниями, некоординированными движениями; хорея) [6].

Слово пляска образовано от глагола «плясать». Большой толковый словарь русского языка под редакцией С.А. Кузнецова трактует глагол несовершенного вида «плясать» как: 1) (св. сплясать) (что) танцевать (обычно какой-л. народный танец); делать акробатические движения на канате; 2) подпрыгивать, беспорядочно перебирая ногами, как бы танцуя; 3) беспорядочно колебаться, быстро двигаться (о предметах); 4) дрожать, трястись, подпрыгивать (о руках, ногах, голове)[6].

Согласно словарю В.И. Даля «плясать», или «плясывать», означало «танцовать, ходить под музыку, с разными приемами, телодвижениями». В конце XIX в. использовались такие слова, как «плясанье», «пляс», «пляска», «плясня», а танец или танок – хоровод, игровая пляска, круг – понимался как «род, вид пляски» [63].

Вплоть до XX в. слово «пляска» преимущественно использовалось не только в народной речи, но и в научном (терминологическом) значении. В словаре В.И. Даля «бал» объясняется как «съезд, вечернее собрание обоего пола для пляски». «Балетъ» представляет собой «зрелище, составленное из плясок и немаго действия» [63].

Нами был проведен анализ словарных дефиниций на русском языке, в ходе которого мы выделили 4 компонента, которые встречаются чаще всего – «искусство», «движение», «пляска», «балет» которые встречаются в определениях толковых, энциклопедических и отраслевых словарей. Таким образом, можно прийти к выводу, что на основе анализа словарных дефиниций в русском языке термин «танец» в первую очередь рассматривается как вид искусства, особый вид движений, что наглядно продемонстрировано (таблица 2, рисунок 2).

Таблица 2 – Структура концепта «танец» на основе анализа словарных дефиниций на русском языке

	Танец
искусство	31,8 %
движение	16,9 %
темп	8 %
стиль	10,2 %
пляска	12 %
ритуал	6 %
балет	13 %

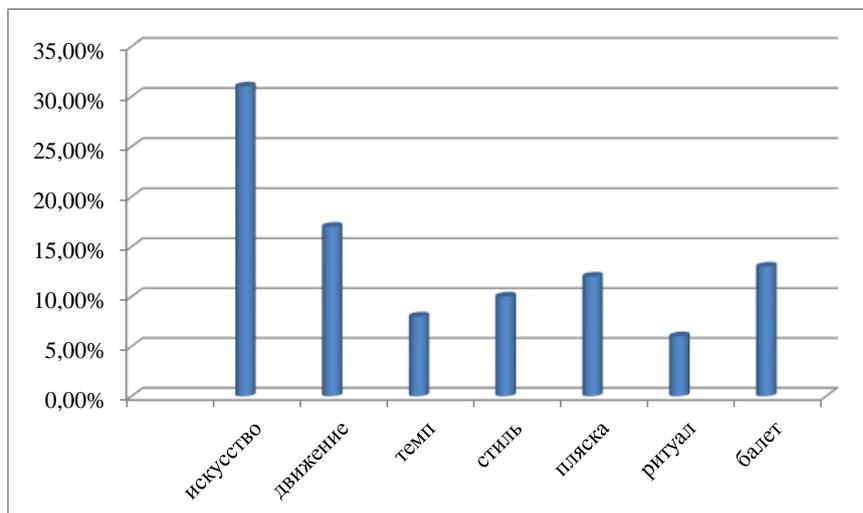


Рисунок 2 – Структура концепта «танец» на основе анализа словарных дефиниций на русском языке

Основываясь на результатах анализа словарных дефиниций на русском и английском языке, можно провести компонентный анализ, который может помочь лучше понять сущность танца и его различные аспекты.

Компонентный анализ на основе определений из словаря подразумевает разбиение концепции или явления на более мелкие составляющие части, каждая из которых имеет четкое определение в словаре.

На основании предложенных нами определений из различных словарей составим таблицу в соответствии с таблицей 3.

Таблица 3 – Компонентный анализ

объект	движение	музыка	хореография	шаги	ритм	балет	ритуал	пляска	стиль	искусство	хоровод
Английский язык	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-
Русский язык	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Компонентный анализ слова «танец» и «dance» на основе определений из словаря может помочь лучше понять сущность танца и его различные аспекты. Он также может быть полезен для изучения и анализа различных стилей танца и их особенностей.

На основе результатов проведенного нами компонентного анализа можно увидеть, что большинство терминов совпадает. Например – движение, музыка, хореография, ритм, балет, стиль, искусство. Но также можно выделить термины, которые присущи только одному языку – шаг, ритуал, пляска, хоровод. Данные термины демонстрируют отличие языковых картин разных культур.

2.2.1 Структура концепта «танец» на основе анализа англоязычных текстов

Исследование содержания концепта «танец» в английском и русском языках будет не совсем полным, если в качестве основы будут рассматриваться только структура концепта танец на основе анализа словарных дефиниций в русском и английском языке. Следующим этапом нашего исследования стал анализ структуры концепта «танец» в

медиатекстах, посвященных танцевальному искусству, на английском и русском языках. Было рассмотрено 30 работ на русском языке и 30 на английском языке. Итогом стал сопоставительный анализ структур концепта «танец».

Для того чтобы сравнить структуры концептов на данном этапе исследования, нами были отобраны различные тексты, интервью, статьи о различных видах танцевального искусства. Практической базой исследования послужили 30 текстов на английском языке, 30 текстов на русском языке. Существуют большое количество различных видов танцев: ритуальный, военный, бытовой, сценический. К бытовым относят все виды народных танцев, балльные, спортивные, уличные, клубные..., а к сценическому – классический (балет), народно-сценический, пантомимный, театральный танец. На основе данной классификации мы рассмотрели различные тексты о танцах. В исследуемых медиатекстах (в промежутке с 2019-2024 годы), наиболее часто встречаются упоминания термина «классический танец» (29%) в русских медиатекстах и (23%) в английских текстах. Это может свидетельствовать о том, что классический танец является основой хореографии во всем мире, является универсальной базой для обучения танцовщиков. Данный танец относится к сценическому виду танцев. Второе место по частотности упоминания занимает народный танец (22%) и (17%). Народный танец демонстрирует культурные особенности нации, является своеобразной гордостью того или иного народа, подчеркивает его уникальность. Этот танец относится к бытовому виду танцев, что свидетельствует об обыденном (общекультурном) восприятии танца. Третье и четвертое место занимают современные виды танца (12%), что отчасти подтверждается тем, что танец – популярное занятие молодого поколения и стили – хип-хоп, брейк-данс, контемпорари особенно популярны именно среди молодежи, так как демонстрируют отход от традиционных канонов танца в соответствии с рисунком 3,4.

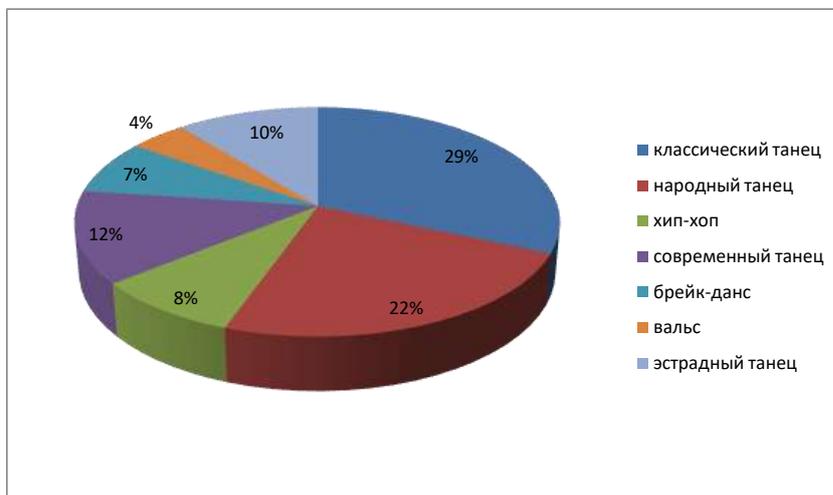


Рисунок 3 – Наиболее часто упоминания терминов на русском языке

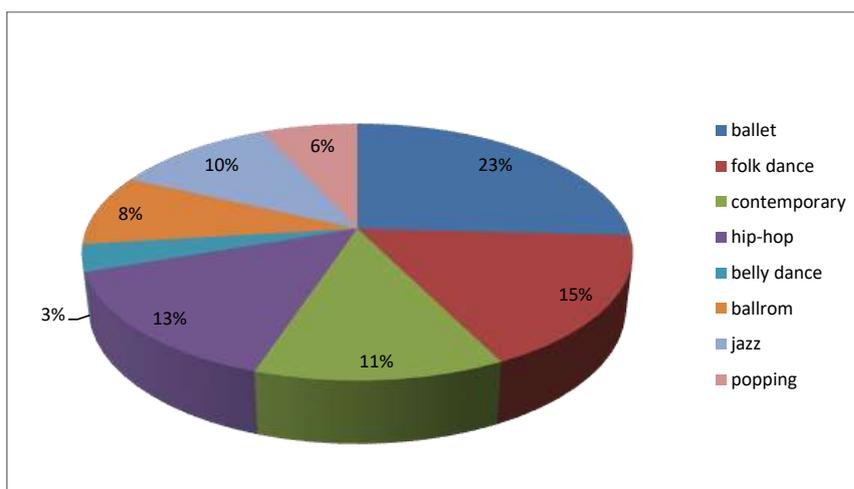


Рисунок 4 – Наиболее часто упоминания терминов на английском языке

Для подсчета частотности мы использовали корпус медиатекстов, интервью связанных с танцем. Важно было выбрать достаточно большой корпус текстов, чтобы результаты были статистически значимыми.

Для того чтобы рассмотреть структуру концепта «танец» в анализируемых статьях, нами будут проанализированы работы о классическом и народном на танце.

Нами были отобраны статьи из электронных ресурсов о классическом танце – балете на английском языке: Ballet: The Graceful Art Of Movement And Expression [69]; Ballet Dance: Understanding the History and Origins of Ballet[75]; Ballet: A Cursed and Complicated Beauty [74]; What Is a Ballet Body?[105]; The Struggle to Save Ballet From Itself A former dancer reckons with the rigors and ordeals of life in ballet [93]; Historical schooling: ballet style and technique[94]; The Physical Attributes Most Required in Professional Ballet: A Delphi Study[95]; Mind and Body. The domineering logic of ballet [96]; Giselle at the London Coliseum review: English National Ballet's revival tweaks the heart, but won't break it [84]; Ballet Basics: A Quick Guide to Understanding Ballet[97]; What is Ballet? Learn Ballet at Your Own Pace, Anywhere [106]; The 10 greatest ballet dancers of the 20th century[98]; Most Difficult Dance Moves in Ballet[99].

Проанализировав данные произведения можно определить ключевые составляющие концепта «танец» на примере отобранных нами медиатекстов в соответствии с рисунком 5.

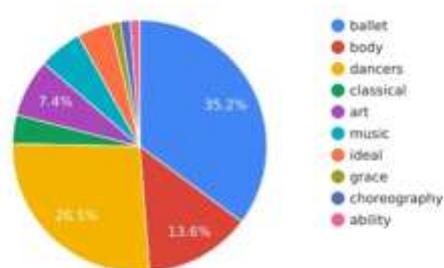


Рисунок 5 – Анализ ключевых составляющих концепта «танец» на английском языке

Ключевыми составляющими являются:

1. Красота и эстетика. Балет часто впечатляет своей грацией и точностью. Это вид искусства требует огромной физической мощи и контроля, которые танцоры делают легкими, создавая красоту, которая очень ценится.

2. Основные принципы техники балета, такие как плие, тенду и арабеск, их важность для создания изящных и точных движений.

3. Основные фигуры, игравшие ключевую роль в развитии балета, включая Екатерину Медичи, Людовика XIV и Мариуса Петипа.

4. Известные балетные постановки, таких как «Лебединое озеро», «Щелкунчик» и «Жизель», их значение в истории балета.

5. Физические нагрузки и травмы. Один из негативных аспектов связан с физическим износом, который балет оказывает на тела танцоров. Постоянное стремление к безупречности может привести к травмам, хроническим болям и расстройствам питания.

6. Музыка и ритм. Музыка играет решающую роль в балете, задавая тон и темп танца. Танцовщики должны развить хорошее чувство ритма и музыкальности, чтобы исполнять движения, дополняющие и усиливающие музыку.

7. Костюмы и оформление сцены являются неотъемлемой частью балетных представлений, усиливая общий визуальный опыт. Они часто отражают обстановку, персонажей и настроение истории, добавляя еще один слой смысла к выступлению.

8. Физическая подготовка и атлетизм. Балетные танцоры – высококвалифицированные спортсмены, обладающие силой, гибкостью и подвижностью. Физические нагрузки балета требуют от танцоров поддержания пиковой физической формы и постоянного стремления к совершенству.

9. Художественная интерпретация и творчество. Балет предоставляет танцорам и хореографам возможность интерпретировать музыку, истории и темы уникальными и творческими способами. Эта

художественная свобода позволяет создавать инновационные и визуально впечатляющие представления.

10. Сюжет. Многие балеты имеют сюжет, который рассказывает историю или легенду. Сюжет может быть основан на литературном произведении, историческом событии или мифологии.

11. Выразительность. Балет – это не только физическое искусство, но и форма выражения эмоций и идей. Балетные танцоры используют свои тела и движения, чтобы передать эмоции и создать определенную атмосферу.

На основе проведённого нами анализа составим семантическое поле (рисунок 6).

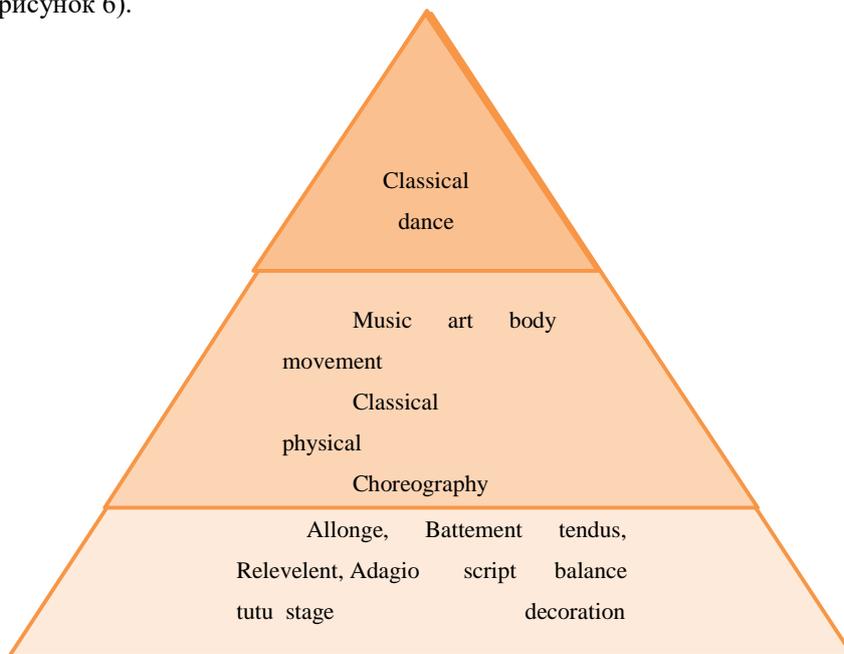


Рисунок 6 – Анализ ключевых составляющих концепта «танец» в английском языке на основе статей о балете

Балет – это сложное искусство, которое требует многих лет обучения и практики. Балетные танцоры должны быть физически сильными, гибкими и грациозными, а также обладать выразительностью и артистизмом. Балет

остается одной из самых популярных форм танца в мире и продолжает развиваться и эволюционировать.

Таким образом, проанализировав различные статьи о классическом танце, можно выявить некоторые особенности: наиболее часто повторяются такие термины как *movement, ballet, dancer, music*. Схоже во всех статьях то, что большинство из них направлено на обывателя, непрофессионалов в данной сфере. В целом информация изложена доступным и простым языком. Также можно сделать вывод о том, что определённое внимание уделяется физическому состоянию – есть такие слова как *body, health, injury*; что свидетельствует о том что балет рассматривается не только как искусство, но и как определенный вид деятельности, которому могут быть свойственны травмы и проблемы со здоровьем. Танцоры идут на определенные риски и жертвы в данной сфере деятельности.

Сейчас обратимся к статьями и рецензиям о народных танцах на английском языке. Нами были проанализированы такие статьи: *Rhythm of the dance*[104]; *Beginners' Guide to English Folk Dance*[77]; *Could you name England's Traditional Dances?*[79]; *English Folk Dance – Swords, Sticks and Ribbons*[80]; *Morris Dance – Traditional English Folk Dance and Heritage*[102]; *Traditional English Folk Dancing in Bath*[100]; *Sword Dancing?! In Yorkshire?! You must be mad...* [103]; *Come Clog Dancing: Treasures of English Folk Dance*[78]; *The Maypole – what does it mean and what does it signify?*[101]; *English Folk Dancing in York*[81]; *Folk Dance*[83].

Основные компоненты структуры концепта «танец» на основе анализа статей о народных танцах на английском языке:

1. Стиль: Существует множество различных стилей традиционного танца, каждый из которых имеет свои собственные характерные особенности.

2. Костюмы: Традиционные костюмы являются неотъемлемой частью народного танца. У каждого народа есть свои народные костюмы, которые демонстрируют их уникальность, в каком климате живет народ,

менталитет. Они отражают региональные особенности и культурные традиции. Костюмы могут включать в себя предметы, такие как длинные юбки, фартуки, жилеты и шляпы, и могут быть украшены вышивкой, лентами или кружевом.

3. Культурное значение: народные танцы являются неотъемлемой частью культуры и истории страны и народа. Он часто используется для празднования важных событий и праздников, а также для сохранения и передачи культурных традиций из поколения в поколение.

4. Важность музыки и танца как универсальных языков, которые могут оживить фольклорные истории на сцене, сохраняя при этом их первоначальную идентичность и делая их международными. Народный танец обычно сопровождается традиционной народной музыкой, исполняемой на инструментах, таких как скрипка, аккордеон, мелодион или пианино. Музыка обычно жизнерадостная и ритмичная, с четким ритмом, который помогает танцорам держать такт.

Несмотря на глобализацию и стремительное развитие современного общества, сохранение традиционных форм танца является важной задачей. Традиции являются частью культурного наследия и истории народа. Чтить традиции – это способ сохранить и передать культурные ценности и обычаи будущим поколениям. Народный танец может помогать людям чувствовать себя частью определенной культуры или сообщества. Но также не стоит забывать о современных видах танца, которые являются отражением состояния общества на данный момент. Принятие современных стилей танца способствует дальнейшему развитию

Рассматривая статьи о народных танцах на английском языке можно прийти к выводу, что термины *dance*, *tradition*, *history*, *unique* используются наиболее часто. Это свидетельствует о том, что народный танец – это вид танца, которому свойственна богатая история и традиции, что является показателем того, что народный танец входит в культурную картину определенного народа и является его неотъемлемой частью. Народный

танец отражает особенности характера определенного народа, показывает различные стороны жизни. В основном статьи написаны доступным языком, понятным для широкого читателя. Главная задача данных текстов – знакомство с данным видом танца (рисунок 7).

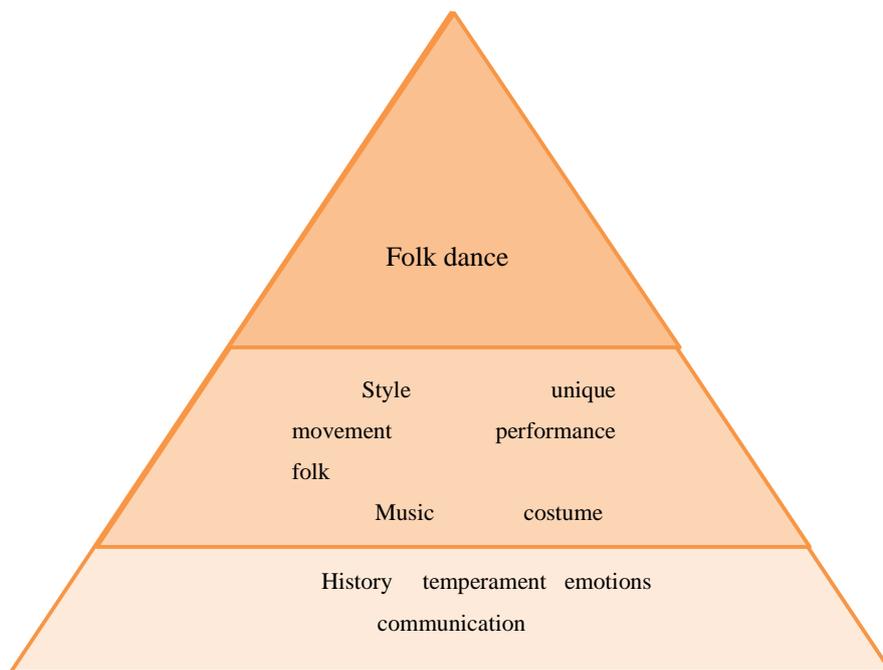


Рисунок 7 – Анализ ключевых составляющих концепта «танец» в английском языке на основе статей о народном танце

Сравнивая поля, можно наглядно рассмотреть, какие слова находятся в ближайшей периферии и дальней периферии – это компоненты, демонстрируют, то, какие сходства и различия есть в культурной картине мира на основе английских и русских текстов. Наибольшее различие можно увидеть в ближайшей периферии. Сравнивая данные диаграммы и анализа лексикографической литературы можно увидеть некоторые сходства: например, «движение» в английском языке – хореография, музыка.

2.2.2 Структура концепта «танец» на основе анализа англоязычных текстов

Теперь рассмотрим статьи о классическом балете на примере русских статей.

Для анализа были взяты статьи о классическом танце на русском языке: Подготовка к премьере глазами артиста балета[43]; Станцевать Шекспира[59]; Нефабричный крой[41]; Как балерина готовит пуанты[22]; Как начинался творческий путь Николая Цискаридзе. Отрывок из автобиографии[23]; Русские фольклорные мотивы в балете[52]; Найти идею – всегда самое сложное [36]; Что такое классический русский балет[72]; Николай Цискаридзе: «В балет пора вернуть звезду[39]; Николай Цискаридзе: как смотреть балет, понимать[38]; Майя Плисецкая: балет как революция[34].

Проанализировав статьи, интервью из электронных ресурсов, можно выделить основные концепты о классическом танце в русской культуре:

1. Мировое признание. Несмотря на трудности и периоды упадка, русский балет добился мирового признания и продолжает оставаться неотъемлемой частью культурного наследия России.
2. Влиятельные фигуры. Несколько влиятельных фигур внесли свой вклад в развитие и успех русского балета, включая Шарля Дидло, Мариуса Ивановича Петипа, Михаила Фокина, Агриппину Ваганову и многих талантливых танцоров.
3. Сохранение и развитие. Россия является одной из немногих стран, где бережно сохраняют и развивают традиции классического балета, сложившиеся более чем за двухсотлетнюю историю интеграции иностранного танца в русскую культуру.
4. Балетное образование. Академия русского балета им. А.Я. Вагановой, под руководством талантливых художников и педагогов, таких как Николай

Цискаридзе, продолжает обучать и воспитывать новые поколения балетных танцоров, обеспечивая дальнейшее развитие и успех русского балета.

5. Важность музыки и танца как универсальных языков, которые могут оживить фольклорные истории на сцене, сохраняя при этом их первоначальную идентичность и делая их международными. На основе проведённого нами анализа составим семантическое поле (рисунок 8).



Рисунок 8 – Анализ ключевых составляющих концепта «танец» в русском языке на основе статей о балете

Изучая данные, можно прийти к выводу, что анализ частотности компонентов концепта «танец» в статьях о балете на русском языке демонстрирует схожие результаты с результатами семантического поля, ядром которого является танец. Есть схожие термины такие как – движения, хореография, музыка, стиль. Но в тоже время есть более узкие термины, которые не вошли в семантическое поле, так как они в основном используются и употребляются в узкой профессиональной сфере. Примерно такая же ситуация со статьями на английском языке.

Проанализировав статьи о балете на русском языке можно прийти к выводу, что наиболее часто использовались такие термины как – балет, классический, искусство, школа, признание. В статьях используется профессиональные термины которые будут понятны довольно узкому кругу людей которые работают в этой сфере – Allonge, Battement tendus, Relevent, Adagio. Прилагательное «русский» свидетельствует о том, что культура России непосредственно связана с балетом, так как балет является частью нашей культуры. Русская школа балета известна во всем мире и является одной сильнейших – Академия Русского балета им. А.Я. Вагановой, Московская государственная академия хореографии.

Обратимся к статьям о народном танце на русском языке: Объединяющая сила русского танца [42]; Народный танец – как средство самовыражения[37]; Танец русские народные – описания стиля[60]; Народный танец: исторический орнамент России[72]; Народный танец: эзерсис у станка, дробь, хлопушки[68]; Характерные отличительные черты форм русского народного танца, его стили и жанровые разновидности[71]; Русский народный танец: традиция и современность[53]; Региональные особенности русского народного танца [47]; Русские народные танцы как бесценный источник культурного наследия России и необходимое средство воспитания детей и подростков на основе базовых национальных ценностей[54]; Танцуют все![58]; Танцы народов России[61]; Душа народа отражается в танце[18].

Ключевые компоненты концепта «танец» в статьях о народном танце на русском языке:

1. Культурное наследие: Народный танец часто является неотъемлемой частью культурного наследия и истории конкретной страны или региона. Танец может отражать культурные ценности, нормы и традиции, а также служить средством передачи этих ценностей из поколения в поколение.

2. Эмоции и выражение себя: Народный танец может быть мощным средством выражения эмоций и самовыражения. Танец может помочь людям выразить свои чувства, мысли и переживания, которые они могут не иметь возможности выразить словами.

3. Народный танец часто является социальным событием, которое объединяет людей и сообщества. Танец может помочь людям создавать и укреплять отношения, а также чувствовать себя частью более широкого сообщества. Народный танец – это вид танцев, созданный народом, отражающий особенности их жизни и культуры.

4. Каждый народ имеет свой уникальный танец, который отличается от танцев других народов

Эти компоненты могут быть полезны для изучения и понимания роли народного танца как средства самовыражения, а также для обсуждения его культурного значения и влияния на общество. Проанализировав статьи о народном танце на русском языке можно прийти к выводу что наиболее часто использовались такие термины как – танец, культура, традиции, душа, открытость. И именно русско-народный танец, как никакой другой, отражает особенности национального характера, показывает различные стороны жизни народа, а также выражает чувства, переживания, эмоции, эстетически воспевая красоту человеческого тела и духа. Развитие русского народного танца тесно связано со всей историей русского народа. народ танцует для себя и выражает в танце себя. Для русского народа душа является неотъемлемой частью народного танца – в танце народ выражает свои чувства и эмоции.

Термины хоровод и пляска свойственны русской языковой и культурной картине мира.

Хоровод. Основой хоровода является совместное исполнение хороводной песни всеми его участниками. Танец, песня и игра в хороводе неразрывно и органично связаны между собой. Хоровод объединяет и собирает большое количество участников. Хоровод – это массовое народное

действие, где пляска, или просто ходьба, или игра неразрывно связаны с песней. Хороводы имеют культово-обрядовую, социальную и бытовую темы. В русском танце два основных жанра – хоровод и пляска. Они в свою очередь подразделяются на различные виды. В жанре хоровода различаются два вида: орнаментальные и игровые. Жанр пляски наиболее многообразен. Здесь и древнейшие виды: одиночная пляска, парная, перепляс, массовая пляска, групповые пляски. На основе проведённого нами анализа составим семантическое поле (рисунок 9).



Рисунок 9 – Анализ ключевых составляющих концепта «танец» в русском языке на основе статей о народном танце

2.3 Сравнительно-сопоставительный анализ структур концепта «танец»

Сопоставительный анализ – это метод сравнения двух или более объектов, явлений, концепций или текстов с целью выявления их сходств и различий. Этот метод может быть использован в различных областях знаний, таких как литература, лингвистика, социология, политология и других.

Статьи о балете на русском и английском языках могут иметь следующие сходства:

1. Статьи содержат основные сведения о балете, его истории, технике, а также об известных танцорах и балетмейстерах.

2. Описание выступлений: в статьях могут содержаться описания конкретных балетных постановок, включая сюжет, музыку и хореографию.

3. Биографии танцоров и балетмейстеров. Статьи на обоих языках представляют биографические сведения о известных балетных артистах и руководителях труппы, рассматривая их карьеру, вклад в развитие балета и воздействие на последующие поколения.

4. Терминология. Балет включает в себя специфическую лексику, многие термины происходят из французского языка. Поэтому как в русскоязычных, так и в англоязычных статьях используется схожая терминология, хотя некоторые термины могут иметь различные переводы.

Стоит отметить, что помимо схожих черт имеются и определенные различия:

1. Культурный контекст. Русские статьи содержат более подробную информацию о русском балете, его истории, традициях и вкладе в мировое балетное искусство. Английские статьи более ориентированы на международную аудиторию и содержат более общую информацию о балете во всем мире.

2. Язык и стиль. Русские статьи используют более богатый и сложный язык, а также более художественный стиль изложения, в то время как английские статьи более лаконичны.

3. Подход к анализу и критике: Русские статьи могут быть более академичными и подробными в своем анализе и критике балетных выступлений, в то время как английские статьи могут быть более ориентированы на общий обзор и оценку.

Вывод, который можно сделать, заключается в том, что статьи о балете на русском и английском языках могут иметь как сходства, так и различия.

С одной стороны, балетное искусство имеет общую основу, и многие аспекты балета, такие как техника, терминология и известные произведения, универсальны и могут быть оценены и поняты людьми разных культур и языков.

С другой стороны, балет также имеет свои культурные особенности и традиции, которые могут варьироваться от страны к стране и от региона к региону. Эти особенности могут отражаться в статьях о балете, созданных на разных языках, и могут влиять на то, как балет представлен и интерпретируется.

Используя результаты анализа частотности статей о балете на русском и английском языках можно сравнить их с данными семантического поля, чтобы рассмотреть схожие и отличные черты.

Проанализировав статьи, можно прийти к выводам, подтверждение которых можно увидеть на диаграмме. Мы можем, рассмотреть какие термины употребляются чаще всего. Сравнивая данные диаграммы и анализа лексикографической литературы можно увидеть некоторые сходства: например, движение в английском языке – хореография, музыка. В русском чаще используются термины – искусство, музыка. Слово «школа» относится к русской культурной картине мира, так как русская школа балета

широко известна во всем мире. Русская школа балета является предметом гордости, культуремой.

Изучая данные, можно прийти к выводу, что анализ частотности компонентов концепта «танец» в статьях о балете на русском языке, демонстрирует схожие результаты с результатами анализа словарей такие как – движения, хореография, музыка, стиль. Но в тоже время есть более узкие термины, так как они в основном используются и употребляются в узкой профессиональной сфере. Примерно такая же ситуация со статьями на английском языке.

Можно определить сходства и различия статей о народных танцах на русском и английском языках.

Английские статьи могут быть более лаконичными и четкими, в то время как русские статьи могут быть более описательными и подробными. Русские статьи больше сосредоточиваются на национальной гордости и наследии страны, связанной с народными танцами, в то время как английская статья предоставляет более общий, глобальный взгляд.

Как указывалось выше, во всех рассмотренных англо-английских словарях, термин «dance» означает ритмичные движения под музыку, а в русских толковых словарях концепт «танец» рассматривается как искусство или вид искусства, и только после этого как ряд телодвижений, исполняемых в определенном темпе и ритме в такт музыке.

В ходе анализа данные факты, касающиеся русского концепта «танец», нашли широкое подтверждение. Так, при анализе структуры концепта можно отметить, что подавляющее большинство статей на русском языке наиболее часто используют определение, в котором танец рассматривается, прежде всего, как вид искусства, что полностью соответствует результатам анализа словарных дефиниций толковых словарей. Приблизительно одинаково используются такие словарные определения, как подходящий для танца музыкальный отрывок (13%) и движение, культура. Также приблизительно одинаково используются такие

словарные определения как хореография и пляска, и т.д. (10%). Наименьшая частотность замечена в использовании таких дефиниций, как шаги и партия. Несомненно, определенные отличия между классическим и народным танцем есть, но для русской культуры и классический и народный танец является достоянием культуры и искусства, которым люди гордятся.

Подчеркнем, что во время исследования мы обнаружили, что в менталитете русского человека концепт «танец» чаще всего связывается с формой искусства, что полностью совпадает с выводами, полученными при изучении определений в русскоязычных словарях.

Результаты анализа англоязычных статей представлены в несколько ином свете. Проанализированные ответы показали ряд выводов. Так, три дефиниции, а именно *an act of round of dancing, a piece of music suited in rhythm to a particular form of dancing, a также an art form in which an artistic image is created by plastic and rhythmic movements of the human body* набрали 22%, 22% и 19% соответственно. И хотя определение, в котором танец трактуется как вид искусства (*an art form*), стоит на третьем месте, мы можем видеть, что все три дефиниции достаточно близки друг к другу, в отличие от результатов статей на русском языке.

Отметим, что термины «пляска» и «хоровод» используются исключительно в российских материалах и не характерны для английской культуры.

Такие определения слова *dance*, как *a vertical expression of horizontal desires* и *a certain kind of dance, for example, waltz, tango, etc.*, были чаще использованы 16%, тогда как в русскоязычных статьях определение стиль танца употреблялся намного реже.

Анализ концептов «танец» в русской и английской концептосферах показал значительное соответствие понятия «танец» с определениями из русских толковых словарей.

Результаты, полученные для английского термина «*dance*», немного отличаются от данных, полученных из анализа английских толковых

словарей. Пять из шести дефиниций показали практически идентичные результаты от 22% до 15%, что указывает на отсутствие ярко выраженной характеристики для концепта «танец» в англоязычном контексте.

Данные компоненты позволяют нам сконструировать содержание концепта «танец» в языковом и культурном сознании людей.

Наибольшей частотностью обладает определение, в котором танец рассматривается как ритмичное движение под музыку, хотя при анализе русских толковых словарей нами было обнаружено, что чаще всего данное понятие определяется в них как вид искусства. Таким образом, налицо некоторое противоречие. Вторым по значимости является определение, в котором танец рассматривается как вид искусства, что свидетельствует о смещении значимости данного понятия в сознании.

Анализ медиатекстов на русском и английском языке позволил нам рассмотреть структуру концепта «танец» более подробно. Основываясь на результатах сравнительно-сопоставительного анализа можно выделить такие моменты – концепт «танец» в русской и английской картине мира имеет определенные отличия, которые демонстрируют уникальность и самобытность каждого из народов, что показывает, чем отличается концепт «танец» в русской и английской культурной картине мира.

Выводы по главе 2

В рамках главы исследуются определения выделяемых понятий в лексикографических источниках. Проводится сравнительно-сопоставительный анализ структур концептов на основе анализа специализированной литературы с целью выявления содержания концептов «танец» в английском и русском языках.

Анализ лексемы «танец» на английском языке, выраженного как глагол и существительное, показал, что в различных английских словарях оно определяется как ритмичные движения под музыку. Небольшие отличия между вторичными и последующими определениями этого

термина могут быть обусловлены различиями в методах составления словарей. Следует также отметить, что практически во всех словарях указано приблизительно одно и то же время закрепления данного понятия в составе английского языка.

Анализ содержания лексемы «dance», выраженной в форме имени существительного и глагола в Онлайн-словаре слов и фраз англоязычного сленга Urban Dictionary, показал, что, как и в классических словарях, в этом словаре слов и фраз английского сленга данный концепт в первую очередь используется для обозначения ритмичных или плавных движений, и лишь в последующих значениях происходит его переосмысление путем переноса прямого значения на основании его основного признака, т.е. ритмичного движения.

В ходе анализа русских словарей мы пришли к выводу, что в русском сознании концепт «танец» интерпретируется в первую очередь как искусство или вид искусства, в котором художественный образ создается посредством пластических и ритмичных движений человеческого тела, и только после этого – как ряд телодвижений, исполняемых в определенном темпе и ритме в такт музыке, в отличие от того, как это представлено в английских толковых словарях.

В ходе анализа словарных статей, мы обнаружили, что в русском языке наиболее близкими синонимами существительного танец являются существительные пляска (обычно о народном танце), перепляс.

Концепт «танец» в русской концептосфере показал достаточно хорошую коррелированность понятия «танец» с приводимыми в русских толковых словарях определениями. Данные, полученные для английского концепта «танец», несколько отличаются от результатов, полученных в ходе анализа словарных статей английских толковых словарей.

Данные анализа позволили уточнить содержание концепта «танец». Так, в русской концептосфере примерно 45% статей рассматривают танец как ритмичное движение под музыку, 27% видят в танце искусство и 23%

– средство выражения чувств и эмоций. В англоязычной концептосфере подавляющее большинство статей указывают, что содержание концепта «танец» формируют такие семантические компоненты, как ритмичное движение под музыку, стиль и уникальность.

В результате частотного анализа медиатекстов было выявлено, что лидирующим термином в русскоязычном пространстве является определение, в котором танец рассматривается как ритмичное движение под музыку, хотя при анализе русских толковых словарей нами было обнаружено, что чаще всего данное понятие определяется в них как вид искусства. В англоязычных пространствах являются дефиниции, а именно «an act of round of dancing, a piece of music suited in rhythm to a particular form of dancing, а также an art form in which an artistic image is created by plastic and rhythmic movements of the human body».

Таким образом, необходимо отметить, что в ходе исследования мы выяснили следующее: в русском сознании концепт «танец» чаще всего ассоциируется с видом искусства, и это полностью совпадает с теми выводами, к которым мы пришли в результате анализа словарных определений русских толковых словарей.

Такие определения слова dance, как «a vertical expression of horizontal desires» и «a certain kind of dance, for example, waltz, tango, etc.», были чаще использованы 16%, тогда как в русскоязычных статьях определение стиль танца употреблялся намного реже.

Анализ медиатекстов на русском и английском языке позволил нам рассмотреть структуру концепта «танец» более подробно. Основываясь на результатах сравнительно-сопоставительного анализа можно выделить такие моменты – концепт «танец» в русской и английской картине мира имеет определенные отличия, которые демонстрируют уникальность и самобытность каждого из народов, что показывает нам, чем отличается концепт «танец» в русской и английской культурной картине мира. Такие термины как – душа, чувство, достоинство, свидетельствуют о том, что для

русской культуры танец является не только видом искусства, но и важнейшей частью культуры.

ГЛАВА 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РАЗРАБОТКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ

Одной из основных задач преподавателя иностранного языка является поддержание интереса учащихся к предмету на протяжении всего курса обучения, формирование стойкой мотивации к изучению иностранного языка. Одним из нетрадиционных методов, которые применяют преподаватели для привлечения внимания и помощи в усвоении учебного материала, является использование экономических медиатекстов на занятиях по английскому языку. Этот подход способствует развитию коммуникативных умений, повышению мотивации к изучению иностранного языка и привлечению внимания учащихся к социальным вопросам.

Согласно федеральному государственному образовательному стандарту, предметные результаты освоения базового курса иностранного языка должны отражать:

- 1) умение общаться на иностранном языке для успешного взаимодействия и саморазвития в разнообразном обществе;
- 2) знание культурных особенностей страны/стран, где говорят на изучаемом языке, и умение адекватно вести себя в соответствии с этими особенностями;
- 3) способность выделять общие и отличительные черты культуры своей страны и страны/стран изучаемого языка; достижение определенного уровня владения иностранным языком, что позволяет выпускникам общаться на устном и письменном уровнях как с носителями изучаемого языка, так и с людьми из других стран, использующими этот язык для общения;

4) сформированность умения использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

Требования к предметным результатам освоения углубленного курса иностранного языка должны включать требования к результатам освоения базового курса и дополнительно отражать:

1) достижение уровня владения иностранным языком, превышающего пороговый, достаточного для делового общения в рамках выбранного профиля;

2) сформированность умения перевода с иностранного языка на русский при работе с несложными текстами в русле выбранного профиля;

3) владение иностранным языком как одним из средств формирования учебно-исследовательских умений, расширения своих знаний в других предметных областях.

Разработанный нами методический материал может быть использован на уроках английского языка в рамках реализации образовательных программ старшей школы в 9 классе в соответствии с рекомендованным ФГОС учебно-методическим комплексом «Английский язык: базовый уровень: 9 класс», Ю.Е. Ваулина, Д. Дули, В. Эванс (Spotlight) 2020 (Module 4). Представленные упражнения направлены на развитие лексических навыков через разнообразные упражнения, в том числе, через чтение и говорение. Процесс формирования лексического навыка включает следующие этапы: 1) ознакомление с функцией слова, его значением, формальными признаками (ориентировочно-подготовительный этап); 2) тренировка и усвоение слов (ситуативный этап); 3) использование новых лексических единиц (вариативно-ситуативный этап). Более того, разработанный комплекс упражнений призван расширить кругозор обучающихся.

Добавлено примечание (Г2): Нужно проговорить этапы формирования лексических навыков. Лучше не с текстов, а с ознакомительного этапа работы над лексикой (у вас это задания 2,3)
Двигайтесь от простого к сложному
Задания на коммуникацию (Дебаты...) – это уже финальный этап работы над лексикой. Они должны быть в конце разработки

1. Match the Words Match the dance-related words with their definitions:

- a. Choreography
- b. Pirouette
- c. Improvisation
- d. Plie
- e. Leap
- f. Rhythm
- g. Tap dance
- h. Ballet
- i. Salsa
- j. Hip-hop dance

1. A type of Latin dance originating from Cuba and Puerto Rico
2. A dance style characterized by rhythmic tapping of the shoes on the floor

- 3. The art of creating and arranging dance movements and patterns
- 4. A classical dance form originating from Italy and France
- 5. A quick, high jump in dance
- 6. A bend of the knees in a dance position
- 7. A rotation of the body on one foot, usually with the other foot held off the ground

8. Freestyle dancing or creating dance movements spontaneously
9. The pattern of regular or irregular pulses in music or dance
10. A dance style that evolved from hip-hop culture, often involving breaking, popping, and locking

2. Word Scramble Unscramble the following dance-related words:
- TAPRUOTTEEJ (A dance move involving turning on one foot)
 - ROHREOAGP (The art of creating dance movements)
 - AALET (A high jump in dance)
 - TAPSDAT (A dance style involving rhythmic tapping of the shoes)

SLAAS (A popular Latin dance style)

HIPPOHDTNAC (A dance style originating from hip-hop culture)

EIPL (A dance position with bent knees)

HTYMIRM (Creating dance movements spontaneously)

BALLET (A classical dance form)

YTHMRA (The pattern of regular or irregular pulses in music or dance)

3. The History of Ballet.

Read the text about the history of ballet and answer the following questions:

- a) When and where did ballet originate?
- b) Who were some of the key figures in the development of ballet?
- c) How has ballet evolved over time?
- d) What are some famous ballet performances?

1. Hip-Hop Dance: From the Streets to the Stage Read the article about the evolution of hip-hop dance and answer these questions:

- a) Where and when did hip-hop dance originate?
- b) How did hip-hop dance become popular worldwide?
- c) What are some key elements of hip-hop dance?
- d) Who are some famous hip-hop dancers and choreographers?

2. Salsa Dancing: A Mix of Cultures Read the passage about the history and characteristics of salsa dancing and answer these questions:

- a) What countries and cultures contributed to the development of salsa dancing?
- b) How is salsa dancing different from other Latin dance styles?
- c) What are some basic salsa steps and movements?
- d) Where can people learn and enjoy salsa dancing today?

3. The Art of Contemporary Dance Read the text about contemporary dance and answer the following questions:

- a) What is contemporary dance, and how did it develop?
- b) How does contemporary dance differ from classical ballet?

- c) Who are some influential contemporary dancers and choreographers?
 - d) What are some common themes and techniques in contemporary dance performances?
4. Tap Dance: A Rhythmic Sensation Read the article about tap dance and answer these questions:
- a) What is tap dance, and where did it originate?
 - b) How did tap dance evolve throughout history?
 - c) Who are some famous tap dancers and choreographers?
 - d) What are some key elements and techniques in tap dance?

1. The History of Ballet Ballet originated in the Italian Renaissance courts during the 15th century. It developed into a concert dance form in France and Russia, where it gained popularity. Key figures in ballet's development include Louis XIV, Catherine de Medici, and Marius Petipa. Over time, ballet has evolved to include various styles and techniques, such as romantic, classical, and contemporary ballet. Some famous ballet performances include «Swan Lake»,«The Nutcracker» and «Giselle».

2. Hip-Hop Dance: From the Streets to the Stage Hip-hop dance originated in the United States in the 1970s as part of the hip-hop culture. It started as a street dance style and later gained mainstream popularity through movies, TV shows, and dance competitions. Key elements of hip-hop dance include breaking, popping, locking, and freestyling. Some famous hip-hop dancers and choreographers are Michael Jackson, the Jabbawockeez, and Les Twins.

3. Salsa Dancing: A Mix of Cultures Salsa dancing is a fusion of various dance styles from Cuba, Puerto Rico, and other Latin American countries. It combines elements of Afro-Cuban, mambo, and cha-cha-cha dance styles. Salsa is characterized by its lively, rhythmic movements and sensual hip motions. Basic salsa steps include the forward and backward basic, side basic, and cross-body lead. People can learn and enjoy salsa dancing at social events, dance studios, and clubs worldwide.

4. **The Art of Contemporary Dance** Contemporary dance emerged in the mid-20th century as a reaction against the strict rules and techniques of classical ballet. It incorporates elements from various dance styles, such as modern, jazz, and ethnic dance forms. Contemporary dance focuses on self-expression, creativity, and improvisation. Influential contemporary dancers and choreographers include Martha Graham, Merce Cunningham, and Pina Bausch. Common themes and techniques in contemporary dance performances include floor work, fall and recovery, and the use of unconventional movements.

5. **Tap Dance: A Rhythmic Sensation** Tap dance is an American dance form that originated in the early 19th century. It combines elements of African tribal dances, Irish jigs, and English clogging. Tap dancers wear special shoes with metal taps on the toes and heels, creating rhythmic patterns and sounds as they dance. Famous tap dancers and choreographers include Bill «Bojangles» Robinson, Fred Astaire, and Savion Glover. Key elements and techniques in tap dance include shuffles, flaps, ball changes, and time steps.

4. **Fill in the Blanks** Fill in the blanks with the appropriate dance-related words:

Dancing is an art form that involves moving your body to the _____ of music. There are many different styles of dance, such as _____, which is a classical dance form, and _____, a popular social dance that originated in Latin America. In some dance styles, like _____, dancers wear special shoes with metal plates on the bottom to create rhythmic sounds as they move. One important aspect of dance is _____, which is the art of creating and arranging dance movements. Dancers often practice specific moves, like the _____, a turn on one foot, or the _____, a bend of the knees.

1. rhythm
2. ballet
3. salsa
4. tap dance
5. choreography

6. pirouette

7. plié

5. Synonyms and Antonyms Find synonyms and antonyms for the following dance-related words:

1) Choreography (Synonym: dance composition; Antonym: improvisation)

2) Graceful (Synonym: elegant; Antonym: clumsy)

3) Rhythm (Synonym: beat; Antonym: arrhythmia)

4) Leap (Synonym: jump; Antonym: descend)

5) Agile (Synonym: nimble; Antonym: stiff)

6) Improvisation (Synonym: spontaneity; Antonym: choreography)

7) Energetic (Synonym: lively; Antonym: lethargic)

8) Flexible (Synonym: supple; Antonym: rigid)

9) Balance (Synonym: equilibrium; Antonym: imbalance)

10) Coordination (Synonym: harmony; Antonym: disarray)

6. Word Association Write down the first word that comes to mind when you read each dance-related word:

Ballet: _____

Choreographer: _____

Pirouette: _____

Rhythm: _____

Tap dance: _____

Salsa: _____

Hip-hop: _____

Jazz: _____

Contemporary: _____

Swing: _____

7. Find the Words!

Name: _____

Dancing Word Search



BALLET	DISCO	LIMBO
BALLROOM	CAN CAN	LINE
BELLY	FLAMENCO	TAP
BARN	HIP HOP	SWING
BREAK	HULA	SQUARE



8. Dance Styles Crossword Puzzle Create a crossword puzzle with the following dance styles and their clues:

- ballet: A classical dance form originating from Italy and France;
- hip-hop: A dance style that evolved from hip-hop culture;

- tap: A dance style characterized by rhythmic tapping of the shoes on the floor;
- salsa: A type of Latin dance originating from Cuba and Puerto Rico;
- contemporary: A dance style that combines elements of various dance genres, emphasizing self-expression and improvisation;
- jazz: A dance style that originated in African American communities, featuring lively movements and improvisation;
- swing: A group of dance styles that developed with swing music in the 1920s-1940s;
- folk: Traditional dance styles that reflect the culture and history of a specific region or country;
- ballroom: A set of partner dances that are enjoyed both socially and competitively;
- flamenco: A highly expressive Spanish dance form characterized by hand clapping, percussive footwork, and intricate body movements.

9. Important Ballet Figures. Match pictures with names.

1. Igor Moiseyev
2. Maya Plisetskaya
3. Nikolay Tsiskaridze
4. Ekaterina Maximova
5. Mikhail Baryshnikov
6. Maris Liepa





B)



C)



D)

10. You have received an email message from your English speaking pen-friend Anna:

Last week I went to a dance festival. It was fantastic! We watched a lot of styles of dance. What is your favorite type of dance? How often do you visit theatres?

I saw an interesting film about ballet...

Write an email to Anna.

In your message:

- Answer her questions.
- Ask 3 questions about the film.

Write 100-140 words.

11. Dance Debate. Divide the class into two groups and assign each group a dance-related topic to debate. For example, one group might argue that ballet is the most challenging dance style, while the other group argues that contemporary dance is more difficult. Encourage students to use evidence and examples to support their arguments.

Неоспоримыми преимуществами текстов про танец как искусство являются их аутентичность, информативная насыщенность, концентрация языковых средств и эмоциональное воздействие на аудиторию.

Вырабатываются два вида мотивации, когда мы применяем аутентичные тексты на уроках английского языка: это самомотивация, когда текст представляет интерес для ученика сам по себе, и мотивация, возникающая при осознании учеником того факта, что он в силах самостоятельно понять изучаемый язык. Это обеспечивает удовлетворение и позволяет обучающимся поверить в свои силы, а также порождает желание к дальнейшему самосовершенствованию.

Представленные выше упражнения помогают развивать как языковые, лексические навыки, так и речевые умения учеников, а также развивать у них языковую догадку.

Выводы по главе 3

Результатом нашего исследования явилось создание комплекса упражнений, предназначенного для обучающихся среднего школьного возраста. Предложенный комплекс упражнений можно использовать на уроках английского языка для работы с учебно-методическим комплексом «Английский язык: базовый уровень: 9 класс», Ю.Е. Ваулина, Д. Дули, В. Эванс (Spotlight) 2020 (Module 4).

Разработанные задания призваны способствовать развитию у обучающихся компетенций, прописанных ФГОС, включая развитие коммуникативной компетенции. Упражнения организованы таким образом, чтобы помочь обучающимся адаптироваться к теме и направлены на то, чтобы способствовать быстрому обучению лексическому материалу, грамматическим структурам, работе с текстом, а также улучшить коммуникативные навыки обучающихся. Данные упражнения предлагается использовать и в школах с углублённым изучением иностранного языка в том числе.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Настоящее исследование было посвящено изучению концепту «танец» в языковой и культурной картине мира на русском и английском языках.

Ключевой лексемой, репрезентирующей концепт «танец» в современном русском языке, является лексема «танец». В русском языке она представлена прежде всего грамматической формой имени существительного.

При изучении концепта «танец» в русском языковом сознании было проанализировано семнадцать толковых словарей и тринадцать энциклопедий. Анализ показал, что в современных русских информационно-эксplikативных текстах наиболее часто встречается такая характеристика концепта «танец», как «вид искусства, в котором создание художественного образа происходит средствами пластических и ритмических движений человека в определенном ритме или под музыку».

При изучении концепта «танец» было проанализировано тринадцать толковых словарей на английском языке и четыре энциклопедии. В англоязычных словарях термин «танец» наиболее полно вербализуется как «движение телом и ногами в ритм, обычно под музыку».

Исходя из полученных данных, можно сделать вывод, что концепт «танец» в английской и русской картине мира, имея очевидное сходство, не являются тождественными. Следовательно, концепт «танец» в английской и русской культурной картине мира являются самостоятельными, отдельными концептами в сравниваемых языковых картинах мира.

Структура концепта танец в русской языковой и культурной картине мира и английской имеет определенные сходства. Во многих статьях используется такой термин как «искусство». В статьях о классическом балете схожими терминами являются «музыка» «хореография» «балет». В статьях о народном танце чаще всего встречаются такие термины как

«традиции» «музыка» и «искусство». Тем самым можем прийти к выводу, что такие термины как «музыка» и «искусство» присущее и английской и русской языковой и культурной картине мира

Также есть определённые различия в языковой культурной картине мира английского и русского языка. Рассмотрим для начала статьи о классическом танце в статьях на русском языке; часто используются такие термины как «школа» «классический» «русский» – это присуще только нашей культурной картине мира, так как балет является достоянием нашей страны и известен во всём мире. В английской статьях о балете больше упор делается на физическое здоровье танцора используются такие термины как «body» «physical» «ability». Рассматривая статьи о народных танцах можно выявить такие отличия – в статьях на русском языке используются такие термины как «пляска», «хоровод» данные термины присущие только нашей языковой и культурной картине мира: «русский» «народный», «душа», что свидетельствует о тесной связи внутреннего мира русского народа с русскими народными танцами. В английских статьях о народных танцах употребляются такие слова, как «стиль» «уникальный», что указывает на индивидуальность.

Использование разработанных нами упражнений является эффективным способом для формирования лексических и коммуникативных навыков.

Основным отличием русского концепта «танец» от его английского аналога является то, что в русской языковой картине мира «танец» трактуется, прежде всего, как вид искусства и лишь затем как ритмичные движения под музыку.

В качестве практической составляющей нами были предложены упражнения на основе исследуемого нами материала для использования на уроках английского языка в школе.

Поставленную цель исследования, которая заключалась в выявлении особенностей концепта «танец» в языковой и культурной картине мира (на базе русского и английского языков), считаем достигнутой.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Алексеева Л. М. Медицинский дискурс : теоретические основы и принципы анализа / Л. М. Алексеева, С. Л. Мишланова. – Пермь : Пермский университет, 2002. – 159 с. – ISBN 5-8241-0302-X.
2. Апресян Ю. Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. В 2 т. Т. 2 / Ю. Д. Апресян. – Москва : Просвещение, 1995. – 767 с. – ISBN 5-88766-045-7.
3. Арутюнова Н. Д. Логический анализ языка. Ментальные действия : учеб. пособие / Н. Д. Арутюнова ; Москва : Изд-во Наука, 1993. – 448 с. – ISBN 5-7859-0156-0.
4. Аскольдов С. А. Концепт и слово / С. А. Аскольдов // Русская словесность : От теории словесности к структуре текста / ред. В. П. Нерознака. – Москва : Academia, 1997. – С. 267-279.
5. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка: дис. доктор фил. наук : 10.02.19 / Бабушкин Анатолий Павлович : ВГУ. – Воронеж, 1997. – 378 с.
6. Большой лингвострановедческий словарь / сост. Т. Н. Чернявская, К. С. Милославская, Е. Г. Ростова. – Москва : Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, – 2007 –712 с.
7. Большой толковый словарь русского языка : А-Я / сост. С. А. Кузнецов. – Санкт-Петербург : Норинт, 1998. – 1534 с. : – ISBN 5-7711-0015-3.
8. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений: Более 4000 статей / сост. В. Серов. – Санкт-Петербург : Локид, 2004. – 880 с. : – ISBN 5-320-00323-4.
9. Вайсгербер Й. Л. Родной язык и формирование духа : учеб. пособие / Й. Л. Вайсгербер ; Москва : Изд-во МГУ, 1993. – 224 с. – ISBN 9-785-39700725-2.

10. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков : учеб. пособие / А. Вежбицкая ; Москва : Языки славянской культуры , 1999. – 791 с. – ISBN 5-7859-0032-7.
11. Виноградов В. В. Русский язык : (Грамматическое учение о слове) : учеб. пособие для высш. учеб. заведений / В. В. Виноградов ; Москва : 2001. – 720 с. – ISBN 5-200-03017-X.
12. Воркачев С. Г. Культурный концепт и значение / С. Г. Воркачев // Труды Кубанского государственного технологического университета. – 2003. – №2. – С. 268-276.
13. Воробьев В. В. Лингвокультурология (теория и методы) : Монография / В. В. Воробьев. – Москва : РУДН, 1997. – 331 с. – ISBN 978-5-209-02717-1.
14. Гумбольдт В. фон. Язык и философия культуры / В. Фон Гумбольдт. – Москва : Прогресс, 1985. – 452 с. – ISBN 3-506-74026-1
15. Пословицы русского народа / сост. В. И. Даль. – Москва : 1989. – 431 с. – ISBN 5-280-00897-4.
16. Даниленко В. П. Языковая картина мира в теории Л. Вайсгербера // Филология и человек. – 2009. – №1. – С. 7-17.
17. Добровольская Г. Н. Танец. Пантомима. Балет. / Г. Н. Добровольская. – Ленинград : Ленингр. гос. ин-т театра, музыки и кинематографии. –1975. –128 с.
18. Душа народа отражается в танце // Донская газета. – URL: <https://gazeta-don.ru/n616626.html> (дата обращения: 03.04.2024).
19. Залевская А. А. Психологический подход к проблеме концепта : учеб. пособие / А. А. Залевская. – Воронеж : Воронежский государственный университет, 2001. – 31 с.
20. Зализняк А. А. Ключевые идеи русской языковой картины мира : учеб. пособие / А. А. Зализняк, И. Б. Левонтина, А. Д. Шмелев. – Москва : Наука, 2005. – 544 с.

21. Как балерина готовит пуанты // Балет. - URL: https://dzen.ru/a/W_Ftquzf9ACs0_dz (дата обращения: 03.04.2024).

22. Как начинался творческий путь Николая Цискаридзе. Отрывок из автобиографии // Сноб URL: <https://snob.ru/literature/kak-nachinalsyatvorcheskij-put-nikolaya-ciskaridze-otryvok-iz-avtobiografii/> (дата обращения: 03.04.2024).

23. Карасик В. И. Языковые концепты как измерения культуры (субкатегориальный кластер темпоральности) / В. И. Карасик // Концепты. – 1997. – №2. – С. 154-171.

24. Караулов Ю. Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения / Ю.Н. Караулов // Язык и личность / Ю. Н. Караулов. – Москва, 1989. – С. 3-8.

25. Кобзева И. М. Лингвистическая семантика : учеб. пособие / И. М. Кобзева ; Москва : Изд-во Эдичориал УРСС, 2000. – 352 с. – ISBN 5-8360-0165-0.

26. Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке : учеб. пособие / Г. В. Колшанский ; Москва : Изд-во Наука, 1990. – 108 с.

27. Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов : учеб. пособие / О. А. Корнилов. – 2-е изд. – Москва : ЧеРо, 2003. – 352 с.

28. Кошечая И. Г. Курс сравнительной типологии английского и русского языков : учеб. пособие для вузов / И. Г. Кошечая; Высшая школа – Москва : Изд-во Наука, 2008. – 323 с.

29. Кубрякова Е. С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения, роль языка в познании мира : учеб. пособие / Е. С. Кубрякова. – 2-е изд. – Москва :Флинта: Наука, 2004. – 555 с. – ISBN 5-94457-174-8.

30. Кузнецов А. М. Когнитология, «антропоцентризм», «языковая картина мира» и проблемы исследования лексической семантики /

А. М. Кузнецов // Этнокультурная специфика речевой деятельности. – 2000. – №20. – С. 17-18.

31. Лейчик В. М. Терминоведение: Предмет, методы, структура : учеб. пособие / В. М. Лейчик ; Москва: Изд-во КомКнига, 2006. – 256 с. – ISBN 978-5-397-00486-2.

32. Лихачев Д. С. Концептсфера русского языка : учеб. пособие / Д. С. Лихачев. – 2-е изд. – Москва : Наука, 1984. – 204 с. – ISBN 978-5-9765-4146-7.

33. Маслова В. А. Лингвокультурология : Учеб. пособие для студ. высш. заведений / В. А. Маслова. – 2-е изд. – Москва : Изд-во Академия, 2001. – 208 с. – ISBN 5-7695-0745-4.

34. Майя Плисецкая: балет как революция // РИА Новости URL: <https://ria.ru/20101120/298293680.html> (дата обращения: 03.04.2024).

35. Моисеев А. И. О языковой природе термина / А. И. Моисеев // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии / ред. Л. М. Новичкова. – Москва, 1973. – С. 127–138. – ISBN 978-5-8084-2574-3

36. Найти идею – всегда самое сложное // Сноб URL: <https://snob.ru/entry/200538/> (дата обращения: 03.04.2024).

37. Народный танец – как средство самовыражения // Патриот.Спорт URL: <https://patriotспорт.moscow/narodnyj-tanec-kak-sredstvo-samovyrzhenija/> (дата обращения: 03.04.2024).

38. Никитин М. В. Об отражении картины мира в языке / М. В. Никитин // Studia Linguistica. Слово, предложение и текст как интерпретирующие ситемы. – 1999. – №7 – С. 15-19.

39. Николай Цискаридзе: «В балет пора вернуть звезду» // Приморская газета URL: <https://primgazeta.ru/news/nikolaj-ciskaridze-v-balet-pora-vernut-zvezdu-22-03-2018-06-58-39> (дата обращения: 03.04.2024).

40. Николай Цискаридзе: Как понять балет? // Topspeaker URL: <https://www.topspeaker.ru/articles/vdokhnovenie/nikolay-tsiskaridze-o-tom-kak-ponyat-balet> (дата обращения: 03.04.2024).

41. Нефабричный крой // Балет URL: <https://balletmagazine.ru/post/fabrika-avangarda-23> (дата обращения: 03.04.2024).

42. Объединяющая сила русского танца // CYBERLENKA URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obedinyayuschaya-sila-russkogo-tantsa> (дата обращения: 03.04.2024).

43. Овчаренко В. М. Термин, аналитическое наименование и номинативное определение / В. М. Овчаренко // Современные проблемы терминологии в науке и технике / В. М. Овчаренко. – Москва, 1969. – С. 91-121.

44. Онлайн-словарь слов и фраз англоязычного сленга Urban Dictionary . – 2008. – URL: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=dance> (дата обращения: 19.08.2024).

45. Подготовка к премьере глазами артиста балета // Балет URL: <https://balletmagazine.ru/post/maria-dokuchaeva-column1> (дата обращения: 03.04.2024).

46. Радченко О. А. Язык как мирозидание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства / О. А. Радченко; Москва : Изд-во Едиториал УРСС, 2005. – 312 с.

47. Региональные особенности русского народного танца // Молодой Ученый URL: <https://moluch.ru/young/archive/78/4279/> (дата обращения: 03.04.2024).

48. Реформатский А. А. Введение в языковедение / А. А. Реформатский; ред. В. А. Виноградова. – Москва : Изд-во Аспект Пресс, 1996. – 536 с. – ISBN 5-7567-0046-3.

49. Садохин А. П. Компетентность или компетенция в межкультурной коммуникации / Садохин А. П. // Вестник Московского университета. – 2007. – №3. – С. 19-32.

50. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие / А. П. Садохин. – Москва : Изд-во КИОРУС, 2014. – 254 с. – ISBN 978-5-406-03538-2.

51. Современный толковый словарь русского языка. – 2000. – URL: <http://dic.academic.ru/contents.nsf/efremova/> (дата обращения: 18.03.2024).

52. Словарь терминов межкультурной коммуникации / сост. И. Н. Жукова, М. Г. Лебедев, З. Г. Прошина, Н. Г. Юзефович. – Москва : Флинт, 2013. – 632 с. — ISBN 978-5-9765-1083-8.

53. Русские фольклорные мотивы в балете // Культура РФ URL: <https://www.culture.ru/materials/257293/russkie-motivy-v-proizvedeniyakh-igorya-stravinskogo> (дата обращения: 03.04.2024).

54. Русский народный танец : традиция и современность // ВОРТЭКС URL: <https://vortexdance.com/russkij-tanets-ot-traditsii-do-sovremennosti> (дата обращения: 03.04.2024).

55. Русские народные танцы как бесценный источник культурного наследия России и необходимое средство воспитания детей и подростков на основе базовых национальных ценностей // Молодой Ученый URL: <https://moluch.ru/th/4/archive/231/7524/> (дата обращения: 03.04.2024).

56. Сорокина Э. А. О слове «концепт» и о термине «концепт» / Э. А. Сорокина // Лингвистические вопросы профессиональной подготовки современного специалиста в области иностранных языков / редакцией К. Я. Авербуха. – Москва, 2011. – С. 56-64.

57. Степанов Ю. С. Философия языка: в границах и вне границ. В 2 т. Т. 1 Смена «культурных парадигм» и её внутренние механизмы / Ю. С. Степанов, С. Г. Проскурин. – Харьков : Слово, 1993. – 736 с.

58. Стернин И. А. О лингвокультурологической интерпретации языковых явлений / И. А. Стернин // Лингвоконцептология и психолингвистика. – 2011. – №4. – С. 5-13.

59. Станцевать Шекспира // Балет URL: <https://balletmagazine.ru/post/stancevat-shekspira> (дата обращения: 03.04.2024).
60. Танцуют все! // Премьера URL: <https://www.topremiera.com/news/tantsuyut-vse/> (дата обращения: 03.04.2024).
61. Танцы народов России // Танцы народов URL: <https://vv.cbsykt.ru/tancy-narodov-rossii/> (дата обращения: 03.04.2024).
62. Танец русские народные - описания стиля // Dance.ru URL: https://www.dance.ru/dance_styles/tantsy-narodov-mira/russkie-narodnye-tantsy/ (дата обращения: 03.04.2024).
63. Толковый словарь Даля. – 2008. – URL: <https://www.slovardalja.net/> (дата обращения: 15.04.2024).
64. Толковый словарь русского языка / ред. Д.В. Дмитриева. – Москва : АСТ, 2003. – 1582 с.
65. Толковый словарь Ушакова. – 1940. – URL: <http://dic.academic.ru/contents.nsf/ushakov/> (дата обращения: 17.04.2024).
66. Народный танец: экзерсис у станка, дроби, хлопущки // DanceHelp URL: <https://dancehelp.ru/lp/K40/> (дата обращения: 03.04.2024).
67. Уорф Б. Наука и языкознание / Б. Уорф // Новое в лингвистике. Иностранная литература. – 1960. – № 1. – С. 174-175.
68. Уфимцева А. А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира : учеб. пособие / А. А. Уфимцева ; Институт языкознания – Москва : Изд-во Наука, 1988. – 216 с. – ISBN 5-02-010880-4.
69. Федотов Г. П. Судьба и грехи России / Г. П. Федотов. – Санкт-Петербург : Изд-во София, 1991. – 352 с. – ISBN 5-87316-002-3.
70. Фомин А. С. Понятие «танец» и его структура / А. С. Фомин // Наука. – 1991. – №7. – С. 60-76.
71. Характерные отличительные черты форм русского народного танца, его стили и жанровые разновидности // CYBERLENINKA URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/harakternye-otlichitelnye-cherty-form-russkogo->

narodnogo-tantsa-ego-stili-i-zhanrovye-raznovidnosti (дата обращения: 03.04.2024).

72. Что такое классический русский балет // Arzamas URL: <https://arzamas.academy/mag/317-balet> (дата обращения: 03.04.2024).

73. Яковлева Е. С. Фрагменты русской языковой картины мира / Е. С. Яковлева // Вопросы языкознания. –1994. – №5. – С.73-89.

74. Ballet: The Graceful Art Of Movement and Expression // SERENADE URL: <https://serenademagazine.com/ballet-the-graceful-art-of-movement-and-expression> (дата обращения: 03.04.2024).

75. Ballet Dance: Understanding the History and Origins of Ballet // MasterClass URL: <https://www.masterclass.com/articles/ballet-dance-guide> (дата обращения: 03.04.2024).

76. Ballet: A Cursed and Complicated Beauty // Deerfield URL: <https://www.bu.edu/deerfield/2023/04/26/ohara1/> (дата обращения: 03.04.2024).

77. Beginners' Guide to English Folk Dance // English Folk Dance URL: <https://www.efdss.org/learning/resources/beginners-guides/37-english-folk-dance> (дата обращения: 03.04.2024).

78. Come Clog Dancing: Treasures of English Folk Dance // BBC URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/b00wmy5q> (дата обращения: 03.04.2024).

79. Could you name England's Traditional Dances? // Jade Harrison School of dance URL: <https://www.jadeharrisonschoolofdance.co.uk/index.php/about/blog/141-could-you-name-england-s-traditional-dances> (дата обращения: 03.04.2024).

80. English Folk Dance – Swords, Sticks and Ribbons // Music-Workshop company URL: <https://music-workshop.co.uk/resources/blog/english-folk-dance-%E2%80%93-swords-sticks-and-ribbons/> (дата обращения: 03.04.2024).

81. English Folk Dancing in York // Weekend Notes URL: <https://www.weekendnotes.co.uk/english-folk-dancing-york/> (дата обращения: 03.04.2024).

82. Encyclopaedia Britannica. – 2001. – URL: <http://global.britannica.com/art/square-dance> (дата обращения: 20.04.2024).

83. Folk Dance // MasterClass URL: <https://www.masterclass.com/articles/folk-dance-guide> (дата обращения: 03.04.2024).

84. Giselle at the London Coliseum review: English National Ballet's revival tweaks the heart, but won't break it // The Standard URL: <https://www.standard.co.uk/culture/dance/giselle-london-coliseum-review-english-national-ballet-b1131881.html> (дата обращения: 03.04.2024).

85. Longman Essential Activator URL: <https://archive.org/details/longmanessential0000long> (дата обращения 12.04.2024).

86. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan Publishers Limited URL: <https://macmillan.ru/catalogue/9/6/> (дата обращения 12.04.2024).

87. Spears R.A. McGraw-Hill Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs. New York: McGraw-Hill URL: <https://www.mhprofessional.com/languages-reference/dictionaries> (дата обращения 12.04.2024).

88. The Oxford Dictionary of the English Language. Oxford: Oxford University. URL: <https://www.oed.com/?tl=true> (дата обращения 12.04.2024).

89. Macmillan Dictionary. – 2011. – URL: <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/dance> (дата обращения: 03.04.2024).

90. Merriam-Webster's Learner's Dictionary. – 2002. – URL: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/dance> (дата обращения: 03.04.2024).

91. Oxford Dictionaries. Language Matters. – 1998. – URL: http://oxforddictionaries.com/definition/american_english/dance (дата обращения: 02.08.2013, 18.08.2016).

92. The Longman Dictionary of Contemporary English. – 1978. – URL: http://www.ldoceonline.com/dictionary/social_2 (дата обращения: 18.04.2024).

93. The Struggle to Save Ballet From Itself A former dancer reckons with the rigors and ordeals of life in ballet // The New Republic URL: <https://newrepublic.com/article/171909/struggle-save-ballet-alice-robb-think-dear-review> (дата обращения: 03.04.2024).

94. Historical schooling: ballet style and technique // Francis&Teo URL: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14647893.2022.2064843> (дата обращения: 03.04.2024).

95. The Physical Attributes Most Required in Professional Ballet: A Delphi Study // Sports Medicine International Open URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC6301851/> (дата обращения: 03.04.2024).

96. Mind and Body. The domineering logic of ballet // The Nation URL: <https://www.thenation.com/article/society/ballet-alice-robb-ellen-oconnell-whittet/> (дата обращения: 03.04.2024).

97. Ballet Basics: A Quick Guide to Understanding Ballet // The Kennedy Center URL: <https://www.kennedy-center.org/education/resources-for-educators/classroom-resources/media-and-interactives/media/dance/ballet-basics/> (дата обращения: 03.04.2024).

98. The 10 greatest ballet dancers of the 20th century // CLASSIC FM URL: <https://www.classicfm.com/discover-music/periods-genres/ballet/greatest-ballet-dancers/> (дата обращения: 03.04.2024).

99. Most Difficult Dance Moves in Ballet // Dance Arts URL: <https://www.performingdancearts.ca/difficult-dance-moves-ballet/> (дата обращения: 03.04.2024).

100. Rhythm of the dance // Rhythm of the dance URL: <https://www.rhythmofthedance.com/> (дата обращения: 03.04.2024).

101. Morris Dance – Traditional English Folk Dance and Heritage // World Dance Heritage URL: <https://worlddanceheritage.org/morris-dancing/> (дата обращения: 03.04.2024).

102. Traditional English Folk Dancing in Bath // Bath Insiders Tours URL: <https://www.bathinsidertours.co.uk/post/traditional-english-folk-dancing> (дата обращения: 03.04.2024).

103. Sword Dancing?! In Yorkshire?! You must be mad... // Tradfolk URL: <https://tradfolk.co/performance/morris-dancing/longsword-dancing/> (дата обращения: 03.04.2024).

104. Maypole: fascinating true meaning revealed // IDLER URL: <https://www.idler.co.uk/article/the-real-meaning-of-the-maypole/> (дата обращения: 03.04.2024).

105. What Is a Ballet Body // The New York Times URL: <https://www.nytimes.com/2021/03/03/arts/dance/what-is-a-ballet-body.html> (дата обращения: 03.04.2024).

106. What is Ballet? Learn Ballet at Your Own Pace, Anywhere // Steezy URL: <https://www.steezy.co/posts/what-is-ballet> (дата обращения: 03.04.2024).

107. What English Folk Music // English Folk Dance URL: <https://www.efdss.org/learning/resources/beginners-guides/52-english-folk-song> (дата обращения: 03.04.2024).

108. Webster's New World Dictionary of the American Language. 2nd ed. / New York : Prentice Hall Press, 1986. – 1692 p.